

# کارکرد اصل «نقش و زمینه» در تحلیل «آی آدم‌ها»

## اثر نیما یوشیچ

(با رویکرد شعرشناسی شناختی)

لیلا صادقی\*

دکترای زبان‌شناسی همگانی، دانشگاه سوره

### چکیده

نقش و زمینه یکی از ابزارهای تحلیلی متن در رویکرد شناختی است که بنیان‌های روان‌شناختی دارد؛ به همین علت تحلیل هر اثری با ابزارهای شناختی به‌گونه‌ای رابطه‌ای زیستی با هستی انسان خواهد داشت و بدین صورت، آثاری که با رویکرد شعرشناسی شناختی نقد و بررسی می‌شوند، از یک سو دارای امکان بررسی بر سه محور مؤلف، متن و خواننده هستند و از سوی دیگر به نقد اثر ارزشی هستی‌شناختی می‌دهند؛ چراکه در راستای اندام، مغز و زیست انسان حرکت می‌کنند. نقش و زمینه اول بار در نظریه گشتالت مطرح شد و بعدها در شعرشناسی شناختی کاربرد ادبی یافت؛ به‌گونه‌ای که می‌توان گفت وجود تمایز میان نقش و زمینه از لحاظ ادراکی باعث فهم معنا می‌شود؛ چراکه در صورت نبود نقش، انسان همه‌چیز را مسطح دریافت می‌کند. نقش با ابزارهای مختلفی در متن ایجاد می‌شود که عبارت‌اند از: تکرار یک بخش، نام‌گذاری غیرمتعارف، ساخت استعاره‌های تازه، چیدمان

\* نویسنده مسئول: leilasadeghi@gmail.com

تاریخ پذیرش: ۱۳۹۹/۶/۳۰

تاریخ دریافت: ۱۳۹۸/۴/۹

نحوی غیرمتعارف، استفاده از جناس و یا به‌کارگیری موسیقی درونی در متن و هر شگردهای که باعث برجستگی بخشی از متن و درنهایت هنجارگریزی می‌شود.

در این پژوهش، شعر «آی آدم‌ها» اثر نیما یوشیج بررسی شده است تا چگونگی کاربرد نقش و زمینه برای تحلیل جهان شعر و نیز توجیه چرایی شکستن اوزان عروضی به‌لحاظ شناختی نشان داده شود. این مقاله درصدد پاسخ‌گویی به این پرسش است که ابزارهای تحلیلی نظریه‌شناختی که دارای پایه‌های عصب‌شناختی و روان‌شناختی هستند، چگونه می‌توانند جهان فکری نیما یوشیج را مبنی بر درنظر گرفتن «خود» به‌عنوان هسته آگاهی و «دیگری» به‌منزله حافظه تاریخی تفسیر کنند و شعر را در سه‌اپیزود به‌لحاظ کاربرد نقش و زمینه و نیز شمایل‌گونگی میان صورت و معنا به‌منظور بازتاب عدم گفت‌وگو میان خود و دیگری در خلال تاریخ از نگاه مؤلف تقسیم کنند. فرضیه این پژوهش بازنمایی و بازآفرینی جهان مؤلف - مخاطب از خلال صورت ساختاری متن در انعکاس نسبت خود با دیگری است. نتیجه تحقیق نشان داد صورت (چیدمان ساختاری) در اثر ادبی همان معنایی است که جهان متن آن را می‌سازد و بررسی جهان معنا منفک از جهان صورت نیست که این انطباق شناختی صورت و معنا، خود یکی از دلایل اثرگذاری و ماندگاری این شعر در خلال تاریخ ادبی است.

**واژه‌های کلیدی:** «آی آدم‌ها»، شعرشناسی شناختی، نقش و زمینه، نیما یوشیج.

## ۱. مقدمه

به نقل از ریون تسر، پدر شعرشناسی شناختی، اصطلاح‌های گشتالتی نقش<sup>۱</sup> و زمینه<sup>۲</sup> یکی از مهم‌ترین عناصری است که دریافت انسان را به‌صورت «چیزی برجسته در پس‌زمینه» سازمان‌دهی می‌کند. به‌عبارتی «امکان سازمان‌دهی واقعیت را در آگاهی» فراهم می‌کند و این «آگاهی از خود» در آثار هنری و ادبی نیز منعکس می‌شود. به‌باور تسر:

شاعران بر سازمان‌دهی معمول نقش و زمینه در واقعیتی برون‌زبانی تأکید می‌کنند تا با استفاده از انعطاف مخاطب، مرکز توجه را از چیزی به چیز دیگری به‌منظور

ایجاد تأثیر شاعرانه خاصی تغییر دهند و درواقع چنین تأثیری به واسطه معکوس کردن ارتباط معمول نقش و زمینه رخ می‌دهد (Tsur, 2012: 159).

درواقع نقش و زمینه یکی از شگفت‌ترین مباحث در نظریه گشتالت است که هم از نظر ادراکی و هم از نظر هنری اهمیت ویژه‌ای دارد و امکان تحلیل جهان گفتمان و متن را فراهم می‌کند.

در تعریف این اصطلاح گشتالتی می‌توان گفت دریافت انسان به صورت خودکار همه صحنه‌ها را به دو بخش نقش و زمینه تقسیم می‌کند. نقش پدیده‌ای است که به دلیل مشخصه‌های پررنگ‌کننده، دارای شکلی غالب است و از لحاظ بصری ویژگی‌هایی دارد که زودتر دیده می‌شود. برای مثال متحرک است، در کانون قرار دارد، مدام تغییر می‌کند و به هر شکلی برجسته‌تر از بقیه صحنه عمل می‌کند (ر.ک: استاک‌ول، ۱۳۹۳: ۳۵). زمینه بخشی از صحنه است که باعث دیده شدن نقش می‌شود. برای مثال در شکل ۱، زمینه سفید به لحاظ بصری باعث دیده شدن نقش سیاه به عنوان گلدان می‌شود؛ در نتیجه گلدان «نقش» و صفحه سفید «زمینه» تلقی می‌شود. البته با تغییر زاویه دید و تمرکز بر نیم‌رخ دو انسان، می‌توان جای نقش و زمینه را در این تصویر تغییر داد و فضای خالی میان دو نیم‌رخ را زمینه سفید در نظر گرفت.



شکل ۱. گلدان، ادگار روبین<sup>۳</sup> (۱۹۱۵)

به‌طور کلی نقش به «سازمان‌دهی ادراک به‌منظور ایجاد برجستگی» گفته می‌شود و «توجه» مخاطب را به لحاظ ادراکی و یا بصری جلب می‌کند و «زمینه» بستری است که «نقش» در آن قرار می‌گیرد و بدون آن، قابل فهم نیست. از آنجایی که کار ادبیات جلب

توجه مخاطب به مسائل عادی شده یا ساده‌ای است که به راحتی هر روزه همگان از کنار آن عبور می‌کنند، در نتیجه تلاش ادبیات برای منحرف کردن توجه یا تغییر دادن آن اهمیت خاصی در تحلیل دارد. ناگفته پیداست که انحراف یا تغییر مدام توجه از یک عنصر به عنصری که تازه ارائه شده، باعث پیش‌زمینه‌سازی می‌شود که خود با ابزارهای مختلفی ممکن می‌شود که عبارت‌اند از: تکرار به منظور تأکید، نام‌گذاری غیرمتعارف، ایجاد استعاره‌های تازه، چیدمان نحوی غیرمتعارف و هر شگردی که باعث برجستگی بخشی از متن و در نهایت هنجارگریزی می‌شود (ر.ک: همان، ۳۴).

در این مقاله، پس از بیان جامعی از چیستی نقش و زمینه، تلاش می‌کنیم کاربرد آن را در تحلیل شعری از نیما یوشیج که منعکس‌کننده جهان فکری و گفتمان جامعه آن روز است، نشان دهیم و همچنین چگونگی چیدمان و ساختمان شعر به لحاظ کاربرد نقش (کانون) و زمینه به منظور بازسازی ادراک مؤلف از جهان پیرامون او بررسی کنیم که رابطه‌ای تنگاتنگ با درک شاعر از هویت خود در فرهنگ ایرانی دارد. از آنجایی که نقش و زمینه دارای ریشه عصب‌شناختی و روان‌شناختی هستند، به واسطه تحلیل اثر با این ابزار می‌توان مدعی شد که متن براساس تجربه زیستی اندام انسان و ایجاد ادراکات روان‌شناختی متکی به آن قابل تفسیر است؛ به گونه‌ای که اگر به لحاظ معرفت‌شناختی، «خود» در فرهنگ ایرانی همواره در کانون توجه قرار داشته و بدین صورت، حضور «دیگری» همواره نادیده گرفته شده، ریشه در تجربه زیستی او دارد که همواره تن را خوار می‌شمرده و برای انتزاع و ذهنیت اهمیت بیشتری قائل بوده است.

جهان انسان ایرانی بر ایده و تفکر انتزاعی استوار است و جسم‌مندی و موقعیت‌مندی انسان تأثیر اندکی در آن دارد. در چنین شرایطی است که گویی همه چیز به «من» واگذار می‌شود و تنها مرجع فکری و رفتاری افراد در روابط اجتماعی، «من» به مثابه یک الگوی سامان‌دهنده فکری و رفتاری است. در اینجا «من» ارتباط خود را با «دیگری» از دست می‌دهد، تفکر انتزاعی و تحمیل آن بر زندگی عملی نتیجه‌ای جز این هم ندارد (سلطانی و زاهدی، ۱۳۹۶: ۳۱).

چنین نگاهی به «من» به‌عنوان پدیده‌ای کانونی در هستی و قرار گرفتن آن در جایگاه «نقش» یا «زمینه»، اهمیت ویژه‌ای در تفسیر نگاه مؤلف و ادراک او از خود در ارتباط با جهان دارد. در نتیجه در این مقاله، در پی نشان دادن چگونگی کارکرد نقش و زمینه برای بازنمایی جهانی هستیم که مؤلف درک می‌کند و به‌واسطه رابطه صورت (اندام) و معنا (مفهوم) آن را بازآفرینی می‌کند.

از آنجایی که اوزان عروضی دایره مفهوم‌سازی را محدود و وزن عروضی خود را بر تمام ابعاد شعر کلاسیک تحمیل می‌کرده و چنان مرکزیت ساختاری داشته که گستره بازی پدیده زیستی و روانی «نقش» و «زمینه» در شعر کلاسیک را تنگ می‌کرده، نیما یوشیج درصدد تغییر این اوزان برآمده است؛ به‌گونه‌ای که به‌نظر او، سطرها به‌واسطه حس شاعر از جهان به‌صورت طبیعی می‌بایست ساخته شوند (نیما، ۱۳۸۵). بنابراین در بستر چنین تفکری است که بررسی نقش و زمینه و چیستی جایگاه «خود» در برابر «دیگری» به‌واسطه بررسی چیدمان شعر امکان‌پذیر خواهد بود؛ چراکه در شعر نیمایی و پس از آن، ادراکات شاعر جهان را در متن بازمی‌نمایاند و نه تقدم وزن از پیش‌معین که امکان بازنمایی درک انسان از جهان را ندارد. بر مبنای این پژوهش، موسیقی مورد استفاده نیما یوشیج براساس دریافت او از جهان در یک متن برای مخاطب شکل می‌گیرد؛ به‌گونه‌ای که جای هریک از پدیده‌ها به‌عنوان عناصر متنی، برخلاف شعر کلاسیک، در تحلیل متن منعکس‌کننده نگاه منفعلانه یا کنشگرانه مؤلف به جهان و چگونگی اثرگذاری اوست. در نتیجه صورت به‌مثابه اندام در اثر ادبی به‌عنوان هستی، همان مفهومی را نشان می‌دهد که جهان متن در پی ساختن آن است و بررسی جهان معنا منفک از جهان صورت که در بیشتر مقالات و نظریه‌ها این‌چنین عمل می‌شود، چیزی از درک جهان مؤلف می‌کاهد. تحلیل شعر «آی آدم‌ها» براساس کارکرد نقش و زمینه نشان می‌دهد در کلیت شعر، همواره دو نقش و دو زمینه حضور دارد که هریک دارای مشخصه‌های متناقض است و به‌نوعی منطق گفت‌وگویی را ایجاد می‌کند. هدف

شعر که به نظر می‌رسد تلفیق جهان «دیگران» با جهان «یک نفر» و تبدیل «دیگری» به «خود» است، به واسطه شکل‌گیری جهان سوم (مخاطب) و جهان چهارم (راوی) ممکن می‌شود که در جهان گفتمان متن، در بیرون از عناصر ساختاری متن حضور دارند و به‌گونه‌ای متن را به سمت آینده و کنشگری اجتماعی حرکت می‌دهند.

### ۲-۱. پیشینه تحقیق

در زبان فارسی تاکنون مقاله‌ای در حوزه تحلیل ادبی براساس نقش و زمینه نیافتیم؛ چراکه این‌گونه نگاه به‌واسطه شعرشناسی شناختی به‌تازگی وارد نظریات ادبی شده است و در ایران سابقه چندانی ندارد. همچنین پژوهشگران اندکی در حیطه شعرشناسی شناختی قلم زده‌اند؛ گرچه به‌تازگی پژوهشگرانی چند به این حوزه روی خوشی نشان داده‌اند و در آینده می‌توان راهی روشن برای حیات این رشته در مطالعات ادبیات فارسی پیش‌بینی کرد. اما تحقیقاتی را که تاکنون درباب شعر «آی آدم‌ها» اثر نیما یوشیج نوشته شده، می‌توان به سه دسته تقسیم کرد:

دسته نخست مقالاتی هستند که با اتخاذ نگاه سیاسی و اجتماعی و انتخاب نگاه یا نظریه‌ای در حوزه تبیین این شرایط به بررسی جهان شعری نیما یوشیج پرداخته‌اند: انورخامه‌ای (۱۳۶۸) و براهنی (۱۳۷۱) این شعر را تصویرگر فضای خفقان دوره رضاشاهی می‌دانند و شعر او را بیشتر از جنبه اجتماعی بررسی می‌کنند. سعید حمیدیان (۱۳۸۱) و سهیلا فرهنگی (۱۳۸۶) به نمادگرایی در این شعر به‌دلیل خفقان تاریخی آن دوره پرداخته‌اند. مشایخی و احمدی (۱۳۹۰) به بررسی نقد سرمایه و ضدسرمایه اجتماعی در این شعر توجه کرده و تأثیر جهان گفتمان یا به‌عبارتی جهان پیرامونی را در شکل‌گیری آن اثر مورد بحث قرار داده‌اند. برخی از پژوهشگران هم برای ترسیم جهان‌بینی مؤلف تحت تأثیر شرایط سیاسی و اجتماعی آن روزگار تلاش کرده‌اند: شریفیان و نوری (۱۳۹۰) جهان‌بینی خیامی نیما را از منظر اخلاقی و رمزشناسانه

تحلیل کرده‌اند. گفتنی است در تحقیقات این‌چنینی، درنهایت جهان مؤلف و نقد اجتماعی او به‌چالش کشیده می‌شود؛ اما چگونگی ساخت صوری شعر و انطباق صورت و معنا برای بیان جهان ممکن مؤلف از نظر دور می‌ماند، گویانکه چنین سطرها در چنین تحقیقاتی تأثیری در نتیجه مقاله ندارد. همچنین مقاله مصطفی ملک‌پائین و دیگران (۱۳۹۵) به خوانش اشعار نیما با نگاه چپ‌گرا و سپس بررسی ارزش‌های ادبی آن اشعار می‌پردازد و انطباق آن نگاه چپ‌گرا (مفهوم) با صورت اشعار بررسی نمی‌شود.

در دسته دوم مقالاتی جای می‌گیرند که یک نظریه ادبی را الگوی خود قرار داده‌اند تا با استناد به الگویی خاص به کشف معانی ضمنی و دلالت‌های متن بپردازند. اغلب دستاورد چنین مقالاتی از جمله مقاله پاینده (۱۳۸۷) شبیه مقالات دسته اول است؛ زیرا با اتکا بر نظریه، به انعکاس جهان مؤلف و متن می‌پردازند و ارتباطی میان آنچه مؤلف از جهان درک می‌کند که منجر به بازآفرینی آن جهان می‌شود و نیز چرایی چنین ساختاری که مؤلف برمی‌گزیند، بیان نمی‌شود. پاینده این شعر را با رویکرد نشانه‌شناسی مایکل ریفاتر بررسی می‌کند تا کارکرد این نظریه و توانمندی آن را در تحلیل متون ادبی نشان دهد، بی آنکه بتواند معنایی فراتر از آنچه در قرائت اکتشافی شعر رخ می‌دهد، بیان کند؛ گرچه در مقاله مدعی رسیدن به قرائت پس‌کنشانه برای خواندن بخش‌های پنهان متن است. در واقع تمام ابزار پیشنهادی ریفاتر در این مقاله صرفاً امکان بیان همان چیزی را می‌دهد که دیگر مقالات با رویکردهای سیاسی یا اجتماعی و بدون استفاده از این نظریه بیان کرده‌اند و در آخر، جهان نیما منطبق با الگوی فکری ریفاتر امکان خوانش می‌یابد. مقالات دیگری از این دست نیز هستند؛ از جمله آذرپیرا و شفق (۱۳۸۵) با بررسی دیگر تحلیل‌ها، این شعر را در چارچوب نظریه دریافت آیزر و یائوس تحلیل کرده‌اند. نتیجه تحقیق آن‌ها پیشنهادی برای عدم قطعیت در فرایند معناسازی و صرفاً بررسی واکنش‌های متفاوت به این شعر است.

همچنین پناهی‌زنگنه (۱۳۹۲) در پایان‌نامه خویش صرفاً به بررسی جنبه‌های زیبایی‌شناختی هنجارگریزی نحوی در اشعار نیما می‌پردازد. چرایی این هنجارگریزی‌ها و انطباق آن با مفهوم مورد نظر دغدغه تحقیق وی نیست.

دسته سوم از مقالات مانند پورنامداریان و بیرانوندی (۱۳۸۵) و همچنین بیرانوندی و نیکویخت (۱۳۸۳) به اهمیت ساختار و فرم شعر برای ساخت دلالت می‌پردازند؛ اما به دلیل فقدان نظریه‌ای مناسب و کارآمد قادر به تبیین ارتباط فرم و معنا در ساخت دلالت نیستند و صرفاً برخی شگردهای صوری در ساخت معنا از جمله توزان نحوی، تقویت موسیقی، و اسازی ساختار و غیره را نشان می‌دهند. در واقع نکته پراهمیت برابری فرم با معنا در چنین مقالاتی مطرح می‌شود؛ اما چگونگی ارتباط فرم و معنا در راستای ساخت دلالت متنی چیزی است که به پشتوانه نظری و رویکردی تجربی نیاز دارد که میان هستی انسان و متن بتواند پیوندی معنادار ایجاد کند.

به‌طور کل مقالات، کتاب‌ها و رساله‌های بسیاری درباره نیما یوشیج نگاشته شده است؛ اما به دلیل تازگی رشته شعرشناسی شناختی در ایران، هیچ‌یک به بحث انطباق صورت و معنای اشعار نیما پرداخته‌اند. در مقاله حاضر، با رویکرد شناختی به بررسی شعر «آی آدم‌ها» به‌منظور نشان دادن اهمیت صورت (فرم) در ساخت معنا و خوانش‌های فرهنگی - زیستی حاصل از آن می‌پردازیم. از آنجایی که مفهوم‌سازی به‌طور کل ریشه در ادراک انسان از جهان اطراف دارد، برخی از قابلیت‌های مغز که باعث این ادراک و ساخت طرح‌واره‌های جهان اطراف می‌شود، به اصولی برای تحلیل متن تبدیل می‌گردد که برای خوانش شناختی جامع می‌بایست از تمامی آن اصول از جمله انسداد، نقش و زمینه، شباهت، اندامی‌شدگی و غیره استفاده کرد. اما از آنجایی که مجال مطرح کردن همه این اصول در یک مقاله وجود ندارد، فقط با تکیه بر اصل شناختی نقش و زمینه و با استمداد از برخی اصول دیگر، در صورت لزوم، به واکاوی جهان ممکن مؤلف از خلال متن برای مخاطب می‌پردازیم.



### ۳. نقش و زمینه

نقش و زمینه یکی از ابزارهای ادراکی در انسان است که به تشخیص پدیده‌ها در جهان اطراف انسان مربوط می‌شود و به‌گونه‌ای نشانگر گرایش نظام بصری انسان برای ساده‌سازی جهان دریافتی و خلاصه کردن آن به پدیده‌های اصلی به‌مثابه «نقش» و دیگر پدیده‌های فضا‌ساز به‌عنوان «زمینه» است. این مفهوم اول بار در رسالهٔ دکتری ادگار روبین (۱۹۱۵) شناسایی و مطرح شد که بعدها در روان‌شناسی گشتالتی در تقابل با ساخت‌گرایی قرار گرفت. در واقع در ساخت‌گرایی، ذهن متشکل از واحدهای مجزایی در نظر گرفته می‌شد که با بررسی اجزاء، امکان بررسی ذهن مهیا می‌شد؛ اما به‌باور روان‌شناسان گشتالتی، تجربه‌های انسان نه به‌عنوان ترکیب اجزاء، بلکه به‌منزلهٔ یک کلیت در نظر گرفته می‌شود که از الگوها و قواعدی تبعیت می‌کند و این کلیت همواره بیشتر از اجزاء و یا متفاوت با آن است (Sternberg, 2003). در دههٔ ۱۹۲۰م مطالعات دقیق‌تر در این حوزه را ماکس ورتهایمر<sup>۴</sup>، کورت کافکا<sup>۵</sup> و ولفگانگ کوهرلر<sup>۶</sup> انجام دادند. مطالعات آن‌ها بر چگونگی ادراک در انسان متمرکز بود که به دریافت برخی قوانین گشتالت منجر شد و از آن جمله عبارت‌اند از: اصل انسداد، اصل مشابهت، اصل مجاورت، اصل تداوم، اصل تقارن، اصل نقش و زمینه و اصل سرنوشت مشترک.

از میان این اصول، نقش و زمینه بعدها در زبان‌شناسی شناختی با عنوان گذرنده<sup>۷</sup> و ثابت<sup>۸</sup> برای تحلیل‌های زبانی به‌کار رفت و در شعرشناسی شناختی نیز با همان عنوان نقش و زمینه در تحلیل ادبی کاربرد یافت. نقش و زمینه که ریشه در بنیان‌های عصبی مغز دارد، از لحاظ ادراکی باعث فهم معنا می‌شود و «اگر میان نقش و زمینه تمایزی وجود نداشته باشد، انسان همه‌چیز را مسطح دریافت می‌کند» (Koffka, 2014: 183). از آنجایی که هدف ادبیات و هنر جلب توجه مخاطب به چیزهایی است که عادی شده، کاربرد «نقش» در ادبیات و هنر بسیار تعیین‌کننده است؛ گرچه «نقش» بدون

«زمینه» امکان فهمیده شدن ندارد. در نتیجه این اصل یکی از ابزارهای تحلیلی مهم در شعرشناسی شناختی تلقی می‌شود که براساس آن، انسان در ماهیت خود تمایلی ذاتی به درک بخشی از یک رویداد به‌عنوان «نقش» یا پیش‌زمینه و بخش دیگر رویداد به‌عنوان «زمینه» یا پس‌زمینه دارد. به عبارت دقیق‌تر، برخی رخدادها به‌عنوان «نقش» در تمام متون روایی هسته اصلی را شکل می‌دهند که به‌صورت ماهوی توجه مخاطب را به‌سوی خود جلب می‌کنند و همچنین از لحاظ دستوری و معنایی برجستگی خاصی در گفتمان ایجاد می‌کنند. فرایند شناختی «توجه» به‌واسطه کاربرد نقش فعال می‌شود. برخی از رویدادها نیز اطلاعاتی را به متن می‌افزایند که به فضا سازی یا صحنه سازی در روایت می‌انجامد که پس‌زمینه یا زمینه تلقی می‌شود و فرایند شناختی «حافظه» در شکل‌گیری آن دخیل است (Mazza & Umilta, 2005: 202). در نتیجه نقش به جلب توجه مخاطب به پدیده‌های اصلی می‌انجامد و زمینه فضای کلی اثر را در حافظه شکل می‌دهد. در واقع می‌توان چنین استنباط کرد که «نقش» بخش برجسته یا هستی مرکزی یک روایت، صحنه یا جمله است که می‌تواند به‌صورت کانونی سازی شخصیت، کاربرد فاعل یا مبتداسازی بازنمایی می‌شود که خود یکی از روش‌های پرکاربرد در پیش‌زمینه سازی است. بررسی «نقش» و تبدیل آن به «زمینه» می‌تواند راهبردی انتقادی به گفتمان داشته باشد؛ چراکه وقتی انسان رخدادها را به تصویر می‌کشد، غالباً از نگاه اول شخص برای نشان دادن اشیای پیرامون استفاده می‌کند؛ بدین معنا که «من» و نگاه او در این تصویرسازی اهمیت ویژه دارد. اما وقتی خود را درون تصویری قرار می‌دهد که کس دیگری ناظر آن است، نگاه سوم به کار می‌رود (Libby & Eibach, 2011: 187). بنابراین چگونگی نگاه انسان به خود از خلال چیدمان متن قابل بازیابی است و این خود بخشی از فرایند شناخت انسان در متن است.

در مجموع باید گفت زبان و شناخت دو مسئله درهم‌تنیده‌اند؛ به همین علت غالب جنبه‌های ساختار روایی ذهن انسان به ظرفیت شناختی او، مانند توجه و حافظه، مرتبط

می‌شوند که در ادامه به ارتباط «نقش» با «توجه» و نیز پیوند «حافظه» با «زمینه» اشاره خواهیم کرد. این ظرفیت‌ها به‌طور مستقیم در ساختار زبانی انسان و مفاهیمی که دستور زبان را منعکس می‌کنند، تأثیر می‌گذارد (Tenuta, Lepesqueur & Luiza Cunha, Lima, 2014: 164). از همین روست که بررسی نقش به‌عنوان عنصر برجسته و زمینه به‌عنوان فراهم‌آورنده بستر اطلاعاتی در متون ادبی می‌تواند مخاطب را به شناخت جهان متن برساند.

### ۳-۱. نقش: برجستگی و توجه

«نقش به سازمان‌دهی ادراک به‌واسطه ایجاد برجستگی گفته می‌شود که برخلاف زمینه عمل می‌کند. آنچه در یک لحظه 'نقش' تلقی می‌شود به الگوی انگیزش حسی و علائق آنی دریافت‌کننده بستگی دارد» (Tsur, 2012: 160). از سوی دیگر مک‌لوهان<sup>۹</sup> (۱۹۶۴) نقش را چیزی معرفی می‌کند که توجه مخاطب را گیر می‌اندازد که این توجه به‌واسطه اندازه، حرکت، رنگ و یا هرچیزی که عنصری را مشخص‌تر کند، ایجاد می‌شود. عنصری که نقش قلمداد می‌شود، دارای حرکت و جزئیات بیشتری از زمینه است و به‌صورت معمول، چه از لحاظ بصری و چه از لحاظ نحوی، قبل از زمینه قرار می‌گیرد؛ به‌گونه‌ای که زودتر دیده یا شنیده می‌شود. توجه در فضای بصری با حرکت کردن ایجاد می‌شود. وقتی عناصری در متن ایستا باقی می‌مانند، به‌سرعت از مرکز توجه خارج می‌شوند. مفهوم نقش از نگاه لتونارد تالمی<sup>۱۰</sup> عبارت است از: «پدیده‌ای متحرک و یا به‌لحاظ مفهومی دارای امکان حرکت که مکان، مسیر و یا جهت حرکتش به‌عنوان متغیری درک می‌شود که ارزش خاص دارد» (2000: 184). وی اضافه می‌کند نقش عنصری است که حرکت می‌کند و زمینه مکان اشغال‌شده تلقی می‌شود.

«نقش» در ادبیات به‌واسطه هنجارشکنی یا ایجاد ساخت‌های نو پدید می‌آید و توجه مخاطب را جلب می‌کند. توجه به‌نوعی با گسترش متن نیز رخ می‌دهد. وقتی قوه

شناختی انسان اطلاعاتی تازه را دریافت می‌کند، توجه جلب می‌شود و این انتظار مدام برای ایجاد انگیزه‌های جدیدی باعث پویایی متن و تغییر مداوم بستر توجه می‌شود. توجه به صورت معمول به چیزهایی جذب می‌شود که در اول یک چیدمان قرار می‌گیرند و در جمله جایگاه مبتدا مختص نقش یا جایگاهی برای جلب توجه قلمداد می‌شود. این جایگاه در دستور زبان «تأکید» و در تحلیل گفتمان «کانونی‌سازی» نامیده می‌شود که ارتباط زیستی آن با انسان در این رویکردها مورد بررسی نبوده است؛ اما همین ویژگی‌های نقش به لحاظ زیستی در رویکرد شناختی باعث برجستگی شناختی نقش نسبت به زمینه می‌شود.

جلب توجه از لحاظ زیستی به چگونگی سازمان‌دهی و همچنین ساختار ادراکی نقش و زمینه بستگی دارد؛ به گونه‌ای که می‌توان گفت سازوکار سازمان‌دهی نقش و زمینه ریشه‌ای زیستی در قشر دیداری مغز انسان دارد و دریافت «نقش» بر مبنای فعالیت سلول‌های مغزی ناحیه V2 سازمان‌دهی می‌شود که در نتیجه باعث جلب توجه انسان به چیزی می‌شود (Fangtu, Sugihara & Heydt, 2007: 1492). بر اساس یافته‌های جدید، بخشی که مورد توجه قرار می‌گیرد، نسبت به بخشی که مورد بی‌توجهی واقع می‌شود، سلول‌های عصبی بیشتری را تحریک می‌کند؛ در نتیجه ارتباط تنگاتنگی میان نقش و توجه از لحاظ عصب‌شناختی وجود دارد. به عبارتی فرایند شناختی توجه به واسطه کاربرد «نقش» فعال می‌شود که این فرایند در کورتکس دیداری رخ می‌دهد (Williford & Heydt, 2014).

در مجموع عناصر ایستا (زمینه) در هر متنی غیربرجسته هستند و به سرعت از مرکز توجه خارج می‌شوند؛ در حالی که عناصر پویا همواره توجه را جلب می‌کنند. این پویایی به دو صورت برجستگی شناختی<sup>۱۱</sup> و پدیدارشناختی<sup>۱۲</sup> شکل می‌گیرد؛ اما در هر صورت، از آنجایی که کار ادبیات به وجود آوردن برجستگی به منظور جلب توجه و ایجاد تأمل است، به واسطه هنجارشکنی و ایجاد ساخت‌های جدید توجه مخاطب

جلب می‌شود. در واقع ادبیات همواره در تلاش است تا توجه را از سمتی به سمت دیگر تغییر دهد تا لایه معنایی جدیدی شکل بگیرد.

به نقل از آندرسن، برجستگی به‌لحاظ شناختی باعث فعال‌سازی مفاهیم در رخدادهای گفتاری واقعی می‌شود. واحدهای شناختی که خود از دو فرایند ذهنی حاصل می‌شوند، زمانی فعال می‌شوند که در پردازش گفتار نیازی به درک آن‌ها باشد. فرایند ذهنی در وهله اول، به‌صورت فعال‌سازی یک مفهوم با سازوکار انتخاب آگاهانه رخ می‌دهد؛ جایی که آن مفهوم کانون توجه فرد می‌شود و از آنجا در حافظه فعال پردازش می‌شود (Anderson, 1983: 18-20). سپس با فعال‌سازی یک مفهوم، فعال‌سازی دیگر مفاهیم را تسهیل می‌کند (همان، ۲۵). برای مثال فعال‌سازی مفهوم «کتاب» مفاهیمی همچون خواندن، ورق زدن، تحقیق کردن و غیره را تسهیل می‌کند. واحدهای شناختی در این نوع برجستگی با ورود به حافظه فعال و تبدیل به بخشی از کانون توجه برجسته می‌شوند. از آنجایی که «نگاه به‌صورت معمول به چیزهایی جذب می‌شود که در جلو یا ابتدای یک چیدمان قرار می‌گیرد» (Tsur, 2012: 177)، می‌توان جایگاه نخست در جمله یعنی مبتدا را به نقش (گذرنده) اختصاص داد که جایگاهی برای جلب توجه قلمداد می‌شود.

برجستگی به‌لحاظ پدیدارشناختی به فعال‌سازی موقت مفاهیم مرتبط نیست؛ بلکه به ویژگی‌های ثابت چیزها در جهان مربوط است. برخی پدیده‌ها بسته به ماهیتشان، نسبت به برخی پدیده‌های دیگر کیفیت بهتری برای جلب توجه انسان دارند و در نتیجه باعث ایجاد برجستگی بیشتری می‌شوند. «پیوند میان برجستگی شناختی و پدیدارشناختی بدین صورت رخ می‌دهد که مفاهیم ذهنی که پدیده‌های برجسته ایجاد می‌کنند، اقبال بیشتری برای تبدیل شدن به کانون توجه انسان را دارند» (Schmid, 2007: 120). در نتیجه به‌لحاظ پدیدارشناختی پدیده‌های برجسته بیش از پدیده‌های غیربرجسته قادر به انگیزندگی مفاهیم برجسته شناختی هستند. برای مثال «آدم» بیشتر

از «مو»، «گردن» یا «ناخن» امکان جلب توجه را دارد. به عبارت دقیق‌تر، به لحاظ پدیدارشناختی پدیده‌های برجسته مانند انسان، حیوان و ماشین بیش از پدیده‌های غیربرجسته مانند فرش، دیوار و سوراخ توجه انسان را به خود جلب می‌کنند. بنابراین رخدادهای شناختی مرتبط به پردازش پدیده‌های برجسته به لحاظ پدیدارشناختی بسامد بالاتری در کاربرد و جلب توجه مخاطب دارند. در نتیجه می‌توان گفت مفهوم برجستگی و جلب توجه هم به مفاهیم ذهنی که به صورت موقت فعال شده‌اند، (برجستگی شناختی) و هم به ویژگی‌های موروثی و ثابت پدیده‌ها در جهان واقعی (برجستگی پدیدارشناختی) اشاره دارند. در مجموع پدیده‌هایی که به لحاظ پدیدارشناختی برجسته‌اند، در صورتی که از نظر شناختی نیز برجسته شوند، در پیوستار برجستگی بالاترین حد ممکن برجستگی را ایجاد می‌کنند که این شگرد در ادبیات و هنر بسیار مورد استقبال قرار گرفته است.

### ۲-۳. زمینه: حافظه

از نظر مک‌لوهان (5: 1964)، زمینه چیزی است که موقعیت یا بافت را می‌سازد و به صورت معمول چندان مورد توجه قرار نمی‌گیرد؛ گرچه در ساخت معنا دخیل است. به عبارت دقیق‌تر، زمینه بستر مناسبی برای قرار گرفتن نقش فراهم می‌کند و این بستر مناسب می‌تواند پیش‌فرض‌های اطلاعاتی یا بصری باشد که باعث دیده شدن نقش می‌شود. تالمی می‌گوید: «زمینه پدیده‌ای است که نسبت به قاب ارجاع مکان ثابتی دارد» (184: 2000). گوینده برای سخن گفتن از چیزی برجسته باید بستری غیربرجسته را فراهم کند که «زمینه» نام دارد و این اطلاعات غیربرجسته در متن که پیش‌زمینه نیز خوانده می‌شود، داده‌هایی را به روایت می‌افزاید و نیز منجر به فضا سازی یا صحنه سازی در متن می‌شود. فرایند شناختی «حافظه» در شکل‌گیری زمینه دخیل است؛ چراکه اطلاعات پس‌زمینه به حافظه فعال فرستاده می‌شود و برای درک متن دوباره از

آنجا بازیافت می‌شود تا متن قابل درک باشد (Herron & Heydt, 2009). در نتیجه «نقش» توجه مخاطب را به پدیده‌های اصلی جلب می‌کند و «زمینه» فضای کلی اثر را در حافظه شکل می‌دهد. به نقل از جروم برونر،<sup>۱۳</sup> «در ساخت روایت‌هایی که از 'حافظه' بیشتر استفاده می‌شود، 'زمینه' محوریت بیشتری دارد و متقابلاً نقش در روایت‌هایی دارای محوریت است که بیشتر درصدد جلب 'توجه' مخاطب به رخدادهای مختلف یا شخصیت‌های مختلف است» (2004: 708). در واقع برونر از آن جمله محققانی است که روایت را متشکل از طرح‌واره، قاب و الگوهای شناختی می‌داند که جنبه‌های مختلف جهان و انسان در آن بازسازی می‌شود (همان‌جا) و به عبارتی روایت توانایی شناختی است که تجربه انسان را به صورت نقش و زمینه سازمان‌دهی می‌کند.

وقتی مفهوم‌سازی ذهنی به صورت کلمات و جملات رمزگذاری می‌شود، دانش آوایی، نحوی، دستوری، معنایی و قواعد باهم‌آیی کلمات و ساختارهای نحوی مورد استفاده قرار گرفته که در حافظه بلندمدت ذخیره می‌شود؛ بدین معنا که سخنوران همیشه به صورتی خلاق و آگاهانه به حافظه خود برای رمزگذاری واحدهای معنایی دسترسی دارند و همچنین می‌توانند شنیده‌ها و خواننده‌های خود را رمزگشایی کنند. پس می‌توان گفت پیش‌انگاشت‌ها و پیش‌فرض‌ها به حافظه مرتبط هستند و آنچه به عنوان پدیده غیربرجسته در بخش «خبر»<sup>۱۴</sup> یا «مسند» یا به عبارتی در بخش غیرکانونی جمله می‌آید، آن چیزی است که در پیش‌فرض ذهن مخاطب موجود است و به تأکید یا برجستگی نیاز ندارد.

#### ۴. کارکرد نقش و زمینه در «آی آدم‌ها»

شعر «آی آدم‌ها» اثر نیما یوشیج در سال ۱۳۲۰ سروده شد و یکی از بهترین نمونه‌های شعری است که می‌توان تأثیر نقش و زمینه را در نشان دادن اهمیت «خود» درقبال

«دیگری» در جهانی که مؤلف دریافت می‌کند و می‌سازد، بحث کرد و نشان داد که چگونه آنچه باید در مرکز توجه قرار گیرد، در چیدمان متن به نقش تبدیل می‌شود و آنچه اهمیت اولیه ندارد، در حافظه به پیش‌زمینه می‌رود یا به عبارتی این تغییر نقش به زمینه و برعکس در تفسیر متن چه تأثیری می‌گذارد. همچنین این شعر را می‌توان یکی از نمونه‌های موفق در تجربه‌ی نیما یوشیج برای نشان دادن صلب بودن اوزان عروضی در ادبیات کلاسیک مورد بحث قرار داد؛ چراکه به‌باور نیما، تغییر وزن کلام و آزادی حرکت کلمات بنابه تغییر موضوع یا احساس راوی باید رخ دهد و در شعر نیما حرکت آزادانه کلمات به‌منظور ساخت معناست و امکانی تلقی می‌شود برای مفهوم‌سازی از طریق چیدمان صوری کلمات. به‌گفته‌ی نیما، «هر کلمه‌ی من از روی قاعده‌ی دقیق به کلمه‌ی دیگر می‌چسبد» (رهنما، ۱۳۸۴: ۱۹)؛ در نتیجه الزامی به حفظ بحر رمل به‌صورت کلاسیک وجود ندارد و هر جا لازم باشد، جابه‌جایی واژه‌ها به‌تعبیر این نگارنده براساس دلالت‌های معنایی نقش و زمینه رخ می‌دهد که انعکاسی از نگاه و جهان شاعر است یا به عبارتی تجربه‌ی شاعر را به‌مثابه‌ی توانایی شناختی به‌تصویر می‌کشد. نیما این شعر را اول بار در کنگره‌ی نویسندگان ایران خواند که واکنش‌های زیادی را به‌همراه داشت. این شعر یکی از اثرگذارترین آثار نیماست. یکی از علت‌های چنین تأثیر عمیقی در ذهن مخاطب را می‌توان چگونگی کارکرد نقش و زمینه از لحاظ ادراکی در دریافت و ساخت این اثر دانست.

برای بررسی هر اثری، نخست از عنوان آن باید آغاز کرد؛ زیرا عنوان هر اثری یک طرح‌واره‌ی تصویری را در ذهن مخاطب شکل می‌دهد و به‌مثابه‌ی پلی برای درک متن عمل می‌کند. طرح‌واره‌ها همان مفاهیم انتزاعی هستند که به‌منزله‌ی الگویی برآمده از تکرار تجربه‌ی اندامی شده قلمداد می‌شوند (Evans & Green, 2006: 179) و از نظر مارک جانسون<sup>۱۵</sup> (1987: 30)، «مفاهیم پیش‌ادراکی انعطاف‌پذیر و الگوهای ابتدایی...» به‌شمار می‌روند که «ناشی از تعامل دریافتی و برنامه‌ی حرکتی انسان هستند و به تجربه‌ی



او انسجام و ساختار می‌دهند» (همان، xvi، xiv). بنابراین یکی از مهم‌ترین ویژگی‌های ظرفیت مفهوم‌سازی در انسان گرایش به ساختمان‌داری یا قلمروهای تجربه فردی به صورت طرح‌واره‌هایی است که عبارت‌اند از فضا، حجم، جهت، حرکت، توازن، نیرو، وحدت/ کثرت، یکسانی، وجودی و غیره (Gibbs & Colston, 1995; Johnson, 1987). البته چستی و چگونگی مفهوم‌سازی طرح‌واره‌ها را به مقاله‌ای دیگر واگذار می‌کنیم و در این مجال، با استفاده از انواع طرح‌واره‌ها، در صورت لزوم، نخست به واکاوی عنوان شعر به عنوان «نقش» می‌پردازیم؛ چراکه عنوان هر شعری مخاطب را قادر می‌سازد وارد جهان متن بشود؛ همچنین تجربه‌هایی را در ذهن مخاطب فعال می‌کند و الگوهای شناختی مخاطب را می‌سازد. بدین صورت، ذهنیت مخاطب آماده مواجهه با جهان شعر و تبدیل آن به جهان مخاطب می‌شود.

عنوان این شعر «آی آدم‌ها» است که ندا دادن، صدا کردن و متوجه کردن دیگران به چیزی است. طرح‌واره «جدا کردن» زیرمجموعه طرح‌واره «وحدت/ کثرت» به مفهوم‌سازی «خود» و «دیگری» در متن می‌پردازد و دو بخش متفاوت و در تعامل را ایجاد می‌کند (برای مفهوم «خود» و «دیگری» ر.ک: Bakhtin, 1983)؛ بدین معنا که «کسی دیگری را مورد خطاب قرار می‌دهد»؛ پس کسی و دیگری در عنوان شعر مستتر است. از همان ابتدا، دو جهان متقابل در شعر پیش‌روی مخاطب قرار می‌گیرد. جهان «دیگری» یا «آدم‌ها» به عنوان «نقش» برجسته می‌شود و «خود» یا همان «یک نفر» از خلال دیگری به تصویر کشیده می‌شود. واج‌آرایی «آ» نیز به متن برجستگی می‌دهد که با عنوان و موضوع شعر (ندا سر دادن و فریاد زدن) در شمایل‌گونی قرار دارد. از آنجایی که «شمایل‌گونی» به رابطه کمابیش مستقیم میان عبارت زبانی و روابط ادراکی می‌پردازد (Tabakowska, 1999: 410) تکرار «آ» باعث شباهت صورت واج‌آرایی شده به واسطه «آ» و مفهوم فریاد (معنا) می‌شود. «فریاد» در سناریوی «آن که فریاد می‌زند» و «آن که فریاد را نمی‌شنود»، موضوع این شعر است: خود و دیگری در این متن به جای

آنکه با هم در تعامل باشند، در تقابل کامل به لحاظ نوع افعال، نوع کاربرد اسم، زمان، مکان و دیگر عناصر متنی قرار دارند و این عدم تعامل، منجر به انفعال اجتماعی می‌شود که آسیبی برای جامعه به‌شمار می‌آید.

از لحاظ کاربرد نقش و زمینه، آدم‌ها (دیگران) در عنوان شعر «نقش» یا عنصر برجسته‌ای تلقی می‌شوند که قرار است توجه مخاطب را به خود جلب کنند. در متن شعر، عدم تعامل «دیگری» یا آدم‌ها با «خود» یا «یک نفر» در شعری که در ۳۴ سطر به متن سامان می‌دهد، بیشتر نظر مخاطب را جلب می‌کند: ۱۰ سطر به جهان آدم‌ها (دیگران) و ۱۳ سطر به جهان یک نفر (خود) اختصاص داده شده؛ با این تفاوت که ۳ سطر آن شامل عنصری از «دیگری» است: «شما را»، «سایه‌هاتان»، «آی آدم‌ها». در میان ۱۴ سطر (۳ سطر مشترک با جهان یک نفر) باقی‌مانده، ۱ سطر به جهان راوی مربوط است (در «چه هنگامی بگویم من») و ۶ سطر تلاشی است برای پیوند «دیگران» و «یک نفر» (۴، ۱۵، ۱۸، ۲۲، ۲۹ و ۳۴) و درنهایت نیز ۷ سطر (۲۶، ۲۷، ۲۸، ۳۰، ۳۱، ۳۲ و ۳۳) جهان ابژه‌شده‌ای است که «خود» و «دیگری» را به‌صورت نمادین در عناصر طبیعت بازنمایی و از خود تهی می‌کند. در این شعر، به‌دلیل شکل نگرفتن تعامل یا گفت‌وگو، جهان «یک نفر» به مرور در روند شعر به «زمینه» تبدیل و درنهایت محو می‌شود. سپس جهان «دیگران» نیز به‌دلیل نبود «خود» حذف می‌شود و این یعنی حیات اجتماعی جامعه با معضلی مواجه می‌شود که در آن نه «خود» و نه «دیگری» وجود ندارند (از سطر ۲۶ تا ۳۴)؛ بلکه اشیائی بی‌جان متن جامعه را فرامی‌گیرند. براساس نظر باختین (۱۹۸۱)، انسان با مشارکت فعال خود با دیگری در جهان ساخته می‌شود. تفکر انتزاعی (مرکزیت خود) این مشارکت را به‌عنوان یک اصل حیاتی از انسان می‌گیرد. زندگی اجتماعی با مفهوم «دیگری» گره خورده است؛ چراکه زندگی بدون «دیگری» ممکن نیست و زبان خود نیز به‌واسطه تعامل من و دیگری ایجاد می‌شود و من از طریق «دیگری» به شناخت می‌رسد (سلطانی و زاهدی، ۱۳۹۶: ۳۵). بنابراین حذف

دیگری به حذف من می‌انجامد و نیما چنین هشداری را از طریق چیدمان نقش و زمینه در شعر خود به اجتماع می‌دهد که «خود» بدون «دیگری» غیرممکن است. به‌طور کلی تساوی چیدمانی میان جهان «دیگری» و «خود» که هر دو ۱۰ سطر منفک هستند، براساس وجود تناقض‌هایی همچون خشکی و تری، ساحل و دریا، زندگی و مرگ شکل می‌گیرد. از آنجایی که افق انتظار مخاطب ایرانی مطلق‌گرایی و یک‌دست شدن جهان متن است، تفاوت‌های موجود میان دو جهان را بر نمی‌تابد و تعامل یا گفت‌وگو به دلیل تقابل دو جهان در سطرهایی که هر دو جهان حضور دارند، ایجاد نمی‌شود؛ درحالی که تعامل باید به معنای پذیرفتن دیگری متفاوت باشد؛ از جمله در سطر «روی این دریای تند و تیره و سنگین که می‌دانید»، «یک نفر در آب می‌خواند شما را»، «سایه‌هاتان را ز راه دور دیده»، «آی آدم‌ها» و «آی آدم‌ها». در این سطرها، عناصری که به هر دو جهان در یک سطر اشاره کنند، وجود دارند؛ از جمله دیدن سایه دیگری از جانب یک نفر و فریاد زدن دیگری از جانب خود که صرفاً در حد مطرح کردن دو جهان است و پیوندی مبنی بر یکی شدن دو جهان - آن‌گونه که سلطانی و زاهدی اشاره می‌کنند - دیده نمی‌شود و تا انتهای شعر دو جهان همچنان متمایز باقی می‌مانند.

#### ۱-۴. جهان «دیگری»

«آدم‌ها» از طریق عنوان شعر، استفاده از ابزار ندایی، معرفه بودن و همچنین گسترش مدام روایی به واسطه توصیف و تکرار برجسته می‌شوند و توجه مخاطب را به خود جلب می‌کنند.

- سطر ۱. آی آدم‌ها [نقش] که بر ساحل [زمینه] نشسته شاد و خندانید [زمینه] پس ساخت جهان دیگران به عنوان نقش به منظور جلب توجه مخاطب به امری خاص صورت می‌گیرد: دنیای منفعل و بی‌کنش دیگران به گونه‌ای در تقابل با دنیای

کنشمنند مغروق است. به همین دلیل به نظر می‌رسد جهان بی‌حرکت و منفعل دیگران (نشستن، خیال کردن، پنداشتن، داشتن، بودن، تماشا کردن و غیره) در نهایت آن‌ها را به شیء یا ابژه تبدیل می‌کند؛ درحالی که دیگران می‌توانستند درعین تمایز، در تقابل نباشند و وارد تعامل با «یک نفر» شوند، او را ببینند، صدا بزنند یا حتی نجات بدهند، اما با او یکی نشوند. ساحل دریا در این سطر زمینه‌ای است که جهان دیگری در آن اتفاق می‌افتد و فضا سازی و صحنه سازی را که به حافظه مربوط می‌شود، برعهده دارد. بعد از اینکه اولین سطر شعر به توصیف جهان «دیگران» می‌پردازد، جهان «خود» یا «یک نفر» به تصویر کشیده می‌شود که قرار است سرنوشت او از طریق تعامل با دیگری تغییر کند؛ اما دیگری وارد هیچ تعاملی با او نمی‌شود و «یک نفر» با تمام افعال دارای عمل مؤثر - که به گونه‌ای امکان انتقال نیرو از «خود» سوم شخص به «دیگری» را فراهم می‌کند - و فرافکنی «خود» بر «راوی» در سطر ۱۱، با «دیگران» به عنوان «مخاطب» در سطر ۴ و ۱۵ در تقابل قرار می‌گیرد؛ بدین صورت که در سطر ۴ بعد از توصیف جهان مغروق، از فعل «می‌دانید» استفاده می‌شود که با ایهام هم به «آدم‌های روی ساحل» و هم به مخاطبی که شعر را می‌خواند، اشاره می‌کند و سپس در ادامه متن به جهان مفروض «دیگری» ارجاع می‌دهد که در زندگی روزمره و سناریوهایی فرضی قرار دارد؛ از جمله دست یازیدن به دشمن، دست ناتوانی را گرفتن و غیره که آن را جهان باور فرضی یا ممکن تلقی می‌کنیم و پس از این تصویر، متن دوباره به همان «دیگری» کنار ساحل بازمی‌گردد که در سطر ۱۵ گفته می‌شود «یک نفر در آب می‌خواند شما را».

• سطر ۴. روی این دریای تند و تیره و سنگین [زمینه] که [حذف نقش:

مخاطب] می‌دانید (نقش) (سطر بعد: زمینه)

این سطر به سمت تعامل میان مغروق و دیگران حرکت کرده؛ اما باز روایت هر جهانی به صورت منفک صورت می‌گیرد؛ به گونه‌ای که این دو جهان با یکدیگر همپوشانی پیدا نمی‌کنند. به عبارتی مفهومی که متن درصدد ساخت آن است، در

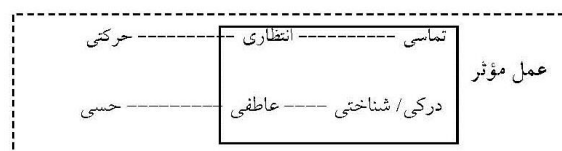
ساخت صوری شعر منعکس می‌شود؛ یعنی گسست میان جهان «دیگری» و «یک نفر» با در نظر گرفتن دو «نقش» مجزا در دو «زمینه»ی مجزا که در نهایت به معکوس شدن جای سوژه و ابژه می‌انجامد: اینکه «یک نفر روی این دریا دائم دارد دست و پا می‌زند» را (نقش) شما می‌دانید (زمینه)؛ پس دانستن پیش‌فرضی در حافظه است و غرق شدن یک نفر به عنوان نقش اهمیت دارد؛ درحالی که جمله در زیرساخت به صورت «می‌دانید (نقش) که یک نفر دارد دست و پا می‌زند (زمینه)» است. در این بخش، «نقش» به «زمینه» تبدیل شده تا دلالت معنایی متفاوتی منتقل شود.

- سطر ۵. آن زمان که مست هستید [نقش] از خیال دست یابیدن به دشمن [زمینه]: تبدیل نقش به زمینه
- سطر ۶. آن زمان که پیش خود [نقش] بیهوده پندارید [زمینه] [کل جمله نقش برای سطر بعد]
- سطر ۷. که گرفتستید [نقش] دست ناتوانی را [زمینه]: تبدیل نقش به زمینه [کل جمله نقش برای سطر بعد]
- سطر ۸. تا توانایی بهتر را [نقش] پدید آرید [زمینه]
- سطر ۹. آن زمان که تنگ می‌بندید [نقش] [تبدیل زمینه به نقش] [کل جمله نقش برای سطر بعد]

• سطر ۱۰. بر کمرهاتان [تبدیل زمینه به نقش] کمر بند [تبدیل نقش به زمینه]  
از سطر ۵ تا ۱۰، تمرکز بر جهان فرضی «دیگران» است. از لحاظ چیدمان شناختی واژه‌ها، در جهان «دیگران» غالباً نقش‌ها که همان ضمیر «شما»ست، حذف شده و در ساخت صوری جملات، آنچه به عنوان «نقش» برجسته می‌شود، بخشی است که پیش‌تر زمینه بود. در واقع «دست یازیدن»، «گرفتن»، «تنگ بستن» که جهان باور دیگران را شکل می‌دهند، زمینه‌هایی هستند که با یک جابه‌جایی به «نقش» تبدیل می‌شود و به عبارتی به جای آنکه گفته شود: «از خیال دست یازیدن به دشمن مست هستید»،

بخش پایانی جمله کانونی‌سازی می‌شود و به ابتدای جمله حرکت می‌کند و این تغییر معنادار است. همچنین در نگاهی کلی به جهان متن، متوجه می‌شویم که نقش در جهان دیگران در زمینه‌ای امن (خشکی) قرار دارد و فعل‌هایی که از آن سر می‌زند، در جهان اکنون به کار رفته و فاقد گذرایی (نشستن، خندیدن، بودن و غیره) هستند؛ درحالی که در جهان «یک نفر» فعل‌ها غالباً تماسی هستند که البته در نهایت تأثیر آن‌ها در مفعول نیز خنثی می‌شود؛ چراکه تعاملی میان «خود» و «دیگری» صورت نمی‌گیرد و «خود» بی آنکه نیروی فعل را از فاعل به مفعول منتقل کند، یعنی ایجاد تعامل میان دو ظرفیت، به‌تنهایی قادر به ادامه حیات نیست.

به نقل از راسخ‌مهند (۱۳۹۶: ۱۳۵)، نقش‌گرایان (و به تبع آن‌ها شناختی‌ها) انتقال نیروی فعل از فاعل به مفعول را - که در دستور سنتی به‌عنوان امری قطعی به آن لازم و متعدی اطلاق می‌شد - امری نسبی در نظر می‌گیرند و ویژگی‌های معنایی مانند عاملیت و اثرپذیری را بر میزان تعدی (یا گذرایی نیروی فعل) مؤثر می‌دانند. راسخ‌مهند (۱۳۹۱: ۱۷۹) براساس الگوی پیشنهادی مالچکوف<sup>۱۶</sup> (۲۰۰۵: ۸۱) افعال فارسی را از لحاظ سلسله‌مراتب معنایی براساس کاهش اثرپذیری و کاهش عاملیت به انواع متفاوتی از گذرایی تقسیم می‌کند که عبارت‌اند از:



شکل ۲. سلسله‌مراتب گذرایی در فعل از دیدگاه شناختی

براساس این الگو، در فعل‌های تماسی و انتظاری، اثرپذیری مفعول است که گذرایی نیروی فعل از فاعل به مفعول را مشخص می‌کند. همچنین در فعل‌های درکی و عاطفی با کاهش عاملیت، بعضی از فعل‌ها در قالب گذرا و بعضی در قالب ناگذر می‌آیند. اما افعال حرکتی و حسی هیچ‌گاه به‌صورت گذرا یا متعدی نمی‌آیند

(راسخ‌مهند، ۱۳۹۶: ۱۳۵) و این مسئله در بررسی متون روایی نیز اثرگذار است. بر این اساس، طبق جدول ۱، اگر فعل‌های به‌کاررفته در دو جهان متفاوت این شعر را بررسی کنیم، متوجه می‌شویم فعل‌های مربوط به جهان «دیگران» غالباً حسی و درکی هستند؛ بدین معنا که نیروی فعل در کنشگر محصور می‌ماند، مگر در جهان باور «دیگران» که افعالی مانند دست یازیدن، گرفتن، پدید آوردن و بستن به‌کار می‌رود؛ ولی به جهان اکنون روایت مرتبط نیست و فقط در باور و خیال کنشگر به‌وقوع می‌پیوندد.

جدول ۱. افعال در جهان «دیگران» و «یک نفر»

افعال جهان «یک نفر»			افعال جهان «دیگران»		
انواع جهان	نوع فعل	فعل	انواع جهان	نوع فعل	فعل
جهان اکنون	تماسی	درحال جان سپردن	جهان اکنون	حرکتی	نشستن
جهان اکنون	تماسی	دست و پا زدن	جهان اکنون	حسی	بودن
جهان اکنون	تماسی	جان کندن	جهان اکنون	ادراکی	دانستن
جهان اکنون	ادراکی	خواندن	جهان اکنون	حسی	هستن
جهان اکنون	تماسی	کوبیدن	جهان باور	تماسی	دست یابیدن
جهان اکنون	تماسی	باز کردن	جهان باور	ادراکی	پنداشتن
جهان اکنون	ادراکی	دیدن	جهان باور	تماسی	گرفتن
جهان اکنون	عمل مؤثر	بلعیدن	جهان باور	عمل مؤثر	پدید آوردن
جهان اکنون	تماسی	سر/ پا بیرون آوردن	جهان باور	تماسی	بستن
جهان اکنون	تماسی	افزون شدن	جهان اکنون	حسی	داشتن
جهان اکنون	انتظاری	پاییدن	جهان اکنون	ادراکی	تماشا کردن
جهان اکنون	تماسی (کلامی)	فریاد زدن			
جهان آرزو (آینده)	انتظاری	امید داشتن			

از سوی دیگر نقش در جهان «یک نفر» که در زمینه‌ای خطرناک و ناامن (دریا) قرار گرفته، فعل‌هایی را باعث می‌شود که نیروی فعل را می‌خواهند به کسی منتقل کنند، ولی ممکن نمی‌شود؛ از جمله چیزی را خواندن، کسی را پاییدن، چیزی را فریاد زدن، چیزی را بلعیدن و غیره که همگی در جهان اکنون روایت نیرویی را ایجاد می‌کنند که قرار است موقعیتی را تغییر دهد، اما این تغییر ممکن نمی‌شود و پرسش در اینجاست که علی‌رغم گذرایی در این افعال، چرا نیروی فعل منتقل نمی‌شود. پاسخ را در چیدمان اثر می‌توان یافت: چراکه دو جهان متقابل به لحاظ ساختاری هرگز امکان تعامل را ندارند تا جایی که جهان دیگران بر جهان مخاطب و جهان یک نفر بر جهان راوی به‌عنوان ناظر فراقینی می‌شود تا میزان اثرپذیری و عاملیت شمای خواننده (سطر ۴) و منِ راوی شعر (سطر ۱۱) افزایش یابد.

- سطر ۱۳. آی آدم‌ها [نقش] که بر ساحل [زمینه] بساط دلگشا دارید
  - سطر ۱۴. (نان [نقش] به سفره [زمینه] جامه‌تان [نقش] بر تن [زمینه])
  - سطر ۱۵. (یک نفر [نقش] در آب [زمینه] می‌خواند) [نقش برای عنصر بعدی]
- شما را [زمینه]

در سطر ۱۳، باز جهان منتزع و منفک «دیگران» به تصویر کشیده می‌شود که فاقد حرکت و پویایی است و انتقال نیرو در آن ناممکن. قرار داشتن «نان بر سفره» و «جامه بر تن» به صورت قرار گرفتن نقش «نان» و «جامه» در زمینه «سفره» و «تن» به گونه‌ای الزامات جهان دیگران را نشان می‌دهد که در آن همه چیز سر جای خود قرار دارد؛ اما برخلاف آن در جهان یک نفر، جای نقش و زمینه مدام تغییر می‌کند؛ چراکه کنشگر سعی در انتقال نیروی فعل به دیگران دارد. به نظر می‌رسد جهان «دیگران» باید تحت تأثیر قرار بگیرد و تغییر کند. میان جهان دیگران و جهان یک نفر گویا گسستی پرنشدنی وجود دارد که هرگونه تعاملی را ناممکن می‌کند؛ درحالی که از نگاه راوی



به نظر ممکن می‌آید؛ زیرا در سطر ۱۵ به لحاظ چیدمانی «یک نفر» و «شما» در یک سطر قرار می‌گیرند؛ اما از آنجایی که یک نفر به نقش تبدیل شده و «شما»ی فراقنی شده هم به «شما»ی متن و هم به «شما»ی جهان گفتمان اشاره می‌کند، از جایگاه اصلی خود در جمله حرکت می‌کند و به زمینه یا حافظه منتقل می‌شود؛ جایی که به خاطر تبدیل و امکان تغییر از آن سلب می‌شود. در نتیجه باینکه دو جهان در یک موقعیت مشترک قرار می‌گیرد، «یک نفر... شما را»، پیوندی میان آن دو برقرار نمی‌شود. سلطانی و زاهدی در پژوهش خود درباره اندیشه‌های نیما یوشیج براساس نامه‌های او به این نتیجه رسیده‌اند:

تفاوت میان «من» و «دیگری» در اندیشه نیما از میان می‌رود و این دو درهم ادغام می‌شوند؛ به گونه‌ای که یک جهان و آگاهی واحد مبنای همه چیز می‌شود. نیما به تفاوت میان «من» و «دیگری» اهمیت می‌دهد و حتی سعی می‌کند به آن مشروعیت بیشتری ببخشد؛ اما تلاشی برای حفظ این «تفاوت» نمی‌کند و آن را با تأکید بر یک آگاهی و جهان وحدت یافته و یک پارچه نادیده می‌گیرد. اینجاست که باید گفت تفکر نیما، همان‌طور که خود او در نامه‌هایش عنوان می‌کند، دیالکتیکی است نه گفت‌وگویی. [...] یکی از خصوصیات بارز اندیشه گفت‌وگویی ناتمامی و نافرجامی آن است و پایانی برای آن نمی‌توان متصور شد و همواره رو به سوی آینده دارد. اما دیالکتیک هگلی در نقطه‌ای به خود پایان خواهد داد و این نظام فکری بسته تناقضات و تفاوت‌های انسانی را در خود حل خواهد کرد و همه چیز را به نفع جهانی یک پارچه و وحدت یافته مصادره می‌کند. در شعر نیما هم، «دیگری» صدای مستقلی ندارد و همچنان زیر سایه «من» قرار دارد (۱۳۹۶: ۴۸).

به نظر می‌رسد برخلاف نتیجه‌ای که سلطانی و زاهدی براساس نامه‌های نیما در باب اندیشه او گرفته‌اند، نیما در شعر «آی آدم‌ها» تلاش می‌کند چرایی عدم تعامل یا گفت‌وگوی میان «من» و «دیگری» را نشان دهد تا بازتابی از جامعه‌ای باشد که به صورت تک‌قطبی به «من» می‌اندیشد و «دیگری» را مدام نادیده می‌گیرد و نیما در

شعر خود جای «من» و «دیگری» را معکوس می‌کند. دیگری او همان «من» تک‌قطبی است که جهان را بر مدار «خود» می‌شناسد. در واقع «آی آدم‌ها» به واسطه ایجاد شرایط گفت‌وگو و عدم تحقق آن نقدی اجتماعی است بر زیرساخت‌های جامعه ایرانی که توان پیوند میان دو جهان متفاوت را به علت به رسمیت نشناختن جهان دیگری ندارد.

• سطر ۲۵. آی آدم‌ها که روی ساحل آرام در کار تماشا کنید

این سطر آخرین بخشی است که به جهان دیگران در این شعر مربوط است. پس از این سطر، شعر وارد فضای ابژه‌شدگی می‌شود؛ به گونه‌ای که عناصر طبیعت و اشیای پیرامون به شخصیت‌های صحنه تبدیل می‌شوند. از آنجایی که باختین معتقد است «هر تجربه درونی بر مرز بین خود و غیر استوار است و در مواجهه با غیر است که تحقق می‌پذیرد» (همان، ۳۹) و نیز از آنجایی که «این مواجهه ذاتی هر تجربه درونی است» (همان‌جا)، فقدان مواجهه با غیر به فقدان و فروپاشی خود می‌انجامد که این «خود» متعلق به هر دیگری می‌تواند باشد.

#### ۲-۴. جهان «خود»

«یک نفر» به صورت نکره، نامشخص و اندک از لحاظ کمیت در برابر جهان دیگران قرار می‌گیرد؛ با این تفاوت که زمینه در اینجا دریاست و نه ساحل؛ در نتیجه دو جهان متقابل (براساس جدول ۲) شکل می‌گیرد.

• سطر ۲. یک نفر [نقش] در آب [زمینه] دارد می‌سپارد [زمینه] جان

• سطر ۳. یک نفر [نقش] دارد [تبدیل بخشی از زمینه به نقش] که دست و پای

دائم می‌زند [زمینه]

در جدول ۲، انفعال و ناگذرایی جهان دیگران در نوع انتخاب فعل‌ها و حذف مداوم نقش‌ها به منظور نشان دادن نرسیدن به شناخت و آگاهی و تبدیل شدن به ابژه در انتهای شعر مشهود است؛ چنان‌که به‌باور باختین:

من با آشکار کردن خود بر «غیر» و از طریق شخص او و با کمک اوست که به خودآگاهی دست می‌یابم و خودم می‌شوم. مهم‌ترین کنش‌ها، آن‌ها که بنیان خودآگاهی ما را تشکیل می‌دهند، تنها در رابطه با خودآگاهی دیگر، آن که «شما» خطاب می‌شود، تعیین می‌پذیرند. بریدن از دیگران، جدا کردن خود و حبس کردن خود، این‌ها علل اساسی ازدست دادن خویشتن خود است (همان، ۳۳).

در این شعر، مدام با جابه‌جایی نقش و زمینه در جهان «یک نفر» یا همان «من» روبه‌رو هستیم. «خود» به مرور تحلیل می‌رود و در انتها هستی «من» به موج دریا تقلیل پیدا می‌کند. کلمات جابه‌جاشده در متن (تغییر نقش به زمینه) با ستاره مشخص شده‌اند.

مرز میان این دو جهان فرضی است که خشکی و دریا را از هم مجزا می‌کند و در تقابل قرار می‌دهد؛ پس همان‌گونه که زمینه‌ها در تقابل‌اند، نقش‌ها نیز در عملکرد ناگزیر در تقابل واقع می‌شوند و گویا قرار نیست که با هم تلاقی پیدا کنند. به همین دلیل مغروق هرگز نمی‌تواند عضوی از دیگران باشد؛ گرچه در چند سطر در کنار «دیگری» به لحاظ نحوی واقع می‌شود. در ادامه «در آب دارد جان می‌سپارد» دچار تغییر در نقش و زمینه می‌شود؛ به‌گونه‌ای که بخشی از زمینه جدا می‌شود که به دلیل ایجاد برجستگی از لحاظ نحوی، می‌توان گفت به نقش تبدیل می‌گردد؛ بدین صورت که «جان» از «دارد می‌سپارد» جدا می‌شود و به انتهای جمله حرکت می‌کند، از نظام نحوی سرپیچی می‌کند و در نتیجه «دارد می‌سپارد» برجستگی بیشتری می‌یابد. می‌توان چنین استنباط کرد که «جان» به بخش بی‌اهمیتی تبدیل شده است که در حافظه ناظران به خاطر منتقل می‌شود.

جدول ۲. نقش و زمینه در دو جهان متفاوت شعر

جهان «خود»			جهان «دیگری»		
زمینه ۲	زمینه ۱	نقش	زمینه ۲	زمینه ۱	نقش
	در آب (دریا)	یک نفر (فرد)	شاد و خندانید	بر ساحل (خشکی)	آدمها (جمع)
	دارد می‌سپارد (اندوه)	جان*		(غرق شدن یک نفر)	که می‌دانید (شما: مخاطب)
		یک نفر	در خیال (توهم)	مست هستید	شما (حذف)
روی این دریای...	دست و پای دائم می‌زند	دارد که* (استمرار)	به دشمن	دست یازیدن	شما (حذف)
		یک نفر		دست ناتوانی را	گرفتستید*
		دارد می‌کند بیهوده	پدید آرید	توانایی بهتر را	شما (حذف)
	در آب	یک نفر	کمر بند	بر کمرهاتان*	تنگ می‌بندید*
	شما را	می‌خواند*	بساط دارید	بر ساحل	آی آدمها
می‌کوبد	به دست خسته	موج سنگین را*		به سفره	نان
با چشم... دریده	دهان را	باز می‌دارد*		بر تن	جامه
دیده	ز راه دور	سایه‌هاتان را*		در کار تماشا	آدمها
	در گود کبود	آب را بلعیده*			
	افزون	بی‌تابیش			
	بیرون	می‌کند*			
	زین آبها*	گاه سر/گه پا			
	ز راه دور	او			
	باز می‌پاید	این کهنه جهان را			
امید کمک دارد	فریاد	می‌زند			

در سطر سوم، «یک نفر» به واسطهٔ مبتدا بودن و نیز تکرار دوباره برجسته می‌شود و ادامهٔ سطر زمینه‌ای تلقی می‌شود که یک نفر در آن حضور دارد. در همین زمینه نیز به‌منظور ایجاد برجستگی، بخش استمرار از بقیهٔ جمله جدا می‌شود و به ابتدای جمله می‌آید: «دارد که دست و پای دائم می‌زند». گویی که استمرار برجستگی بیشتری از «دست و پا زدن» پیدا می‌کند و توجه مخاطب بر این مداومت و تلاش برای نجات یافتن متمرکز می‌شود تا او را به‌عنوان سوژه به کنشگری و آگاهی وادارد.

• سطر ۱۱. در چه هنگامی بگویم [تبدیل زمینه به نقش] من [تبدیل نقش به زمینه]؟ [جهان راوی]

• سطر ۱۲. یک نفر [نقش] در آب [زمینه] دارد می‌کند [تبدیل زمینه به نقش] بیهوده جان [تبدیل نقش به زمینه] قربان [زمینه]

براساس سطر ۱۱، جهان «راوی» با همدلی بیشتری با جهان «یک نفر» مطرح می‌شود؛ به‌گونه‌ای که به‌لحاظ نقش و زمینه، همانند جهان «یک نفر» با جابه‌جایی به‌منظور راندن «خود» به پیش‌زمینه و حافظه مواجه است. سپس راوی دوباره به توصیف جهان «یک نفر» یا «خود» بازمی‌گردد و «جان» یا «نیروی حیات»، به‌دلیل طرد شدن به آخر جمله، کم‌اهمیت‌تر جلوه می‌کند؛ همچنین «کردن» به‌عنوان بخشی از فعل «قربان کردن» از زمینه جدا شده و به‌منظور ایجاد توجه، به نقش تبدیل شده است. در این جمله، «یک نفر» و «دارد می‌کند» نقش‌های جمله هستند و «در آب، جان و قربان» زمینه هستند که این خود نشان‌دهندهٔ تلاش «خود» برای انتقال نیروی فعل به «دیگری» است که پس از این بخش، یک فضای سفید بین سطرها گذاشته می‌شود.

• سطر ۱۵. یک نفر [نقش] در آب [زمینه] می‌خواند [تبدیل زمینه به نقش] شما را [تبدیل نقش به زمینه]

• سطر ۱۶. [نقش محذوف] موج سنگین را [تبدیل زمینه به نقش] به دست خسته [تبدیل نقش به زمینه] می‌کوبد (زمینه)

- سطر ۱۷. [نقش محذوف] بازمی‌دارد [تبدیل زمینه به نقش] دهان [تبدیل نقش به زمینه] با چشم از وحشت دریده [زمینه]
  - سطر ۱۸. [نقش محذوف] سایه‌هاتان را [تبدیل زمینه به نقش] ز راه دور دیده [زمینه]
  - سطر ۱۹. [نقش محذوف] آب را [تبدیل زمینه به نقش] بلعیده (تبدیل زمینه به نقش) در گود کبود [زمینه] و هر زمان بی‌تابیش (نقش) افزون [زمینه]
  - سطر ۲۰. [نقش محذوف] می‌کند [تبدیل زمینه به نقش] زین آبها بیرون [زمینه]
  - سطر ۲۱. [نقش محذوف] گاه سر گه پا [تبدیل زمینه به نقش]
  - سطر ۲۲. آی آدمها [نقش]
- در اپیزود اول شعر، غلبه با جهان «دیگری» است و از میان ۱۲ سطر، فقط ۳ سطر به جهان «یک نفر» اختصاص دارد. در اپیزود دوم، ۱۰ سطر وجود دارد که همانند اپیزود اول، این بخش نیز با جهان «یک نفر» به پایان می‌رسد و از این میان، فقط ۲ سطر به «دیگری» اختصاص دارد و ۳ سطر نیز عناصر مشترک هر دو جهان را دربردارد، بی آنکه گفت‌وگویی میان دو جهان حاصل شود. در واقع در «یک نفر» در آب می‌خواند شما را، دو عنصر «یک نفر» و «شما را» هر دو به‌لحاظ شمایی در یک سطر حضور دارند؛ اما یکی در ابتدای جمله به‌عنوان نقش و دیگری در انتهای جمله به‌عنوان زمینه. سطر دیگری که در این اپیزود شامل هر دو جهان است، سطر ۱۸ است که از زاویه دید «یک نفر» به جهان دیگری اشاره می‌کند: «سایه‌هاتان را ز راه دور دیده». در سطر ۲۲ با صدای «یک نفر»، «دیگری» مورد خطاب واقع می‌شود: «آی آدمها». در نتیجه می‌توان گفت از جانب «یک نفر» تلاشی برای تعامل صورت می‌گیرد که از جانب «دیگری» مورد استقبال واقع نمی‌شود.
- سطر ۲۳. او [نقش] ز راه دور [زمینه] این کهنه‌جهان را [نقش] باز می‌پاید [زمینه]

• سطر ۲۴. [نقش محذوف] می‌زند [تبدیل زمینه به نقش] فریاد [زمینه] و امید کمک دارد [زمینه]

اپیزود سوم شعر دارای ۱۲ جمله است که دو سطر آن به جهان «یک نفر» و یک سطر آن به جهان «دیگری» اختصاص دارد و بقیه سطرها از خود تهی شده‌اند و در ظاهر به جهان هیچ‌یک مربوط نمی‌شوند. برخلاف دو اپیزود قبلی که با جهان «دیگری» آغاز می‌شد و با جهان «خود» به پایان می‌رسید، اپیزود سوم با جهان «خود» آغاز می‌شود و به سمت از خود تهی‌شدگی، چه به لحاظ مفهومی، چه به لحاظ نحوی و چه به لحاظ دیداری و شمایی، نزدیک می‌شود. در سطر ۲۳، برخلاف فعل‌های تماسی که جهان «یک نفر» را شکل می‌دادند، فعل انتظاری «امید داشتن» جهان آرزوی «خود» را به تصویر می‌کشد؛ جهانی که فعل آن دو ظرفیت دارد: کسی به دیگری کمک می‌کند تا موقعیتی را تغییر دهد. در واقع تنها فعلی که از جهان کنونی «خود» فاصله می‌گیرد، در آغاز این اپیزود شکل می‌گیرد و به امید آینده تمام می‌شود و سپس جهانی خنثی، بی‌عمل و شیء‌شده، در فضای شعر حاکم می‌شود.

#### ۳-۴. جهان شیء‌شده

در اپیزود سوم، «موج» به نمادی از جهان «خود» و «ساحل» به نمادی از جهان «دیگری» تبدیل می‌شود. در سطر ۲۶، ۲۷ و ۲۸ این «موج» است که با «ساحل» وارد تعامل و گفت‌وگو می‌شود و «موج» است که به «ساحل» می‌آید و «مدهوش» بر ساحل پخش می‌شود؛ درحالی که «یک نفر» می‌توانست از غرق شدن نجات پیدا کند و به ساحل بیاید.

- سطر ۲۶. موج می‌کوبد به روی ساحل خاموش
- سطر ۲۷. پخش می‌گردد چنان مستی به جای افتاده بس مدهوش
- سطر ۲۸. می‌رود نعره‌زنان، وین بانگ باز از دور می‌آید:

• سطر ۲۹. آی آدم‌ها

صدای فریاد «آی آدم‌ها» از جانب امواج است که شنیده می‌شود و شعر نیز با همین طنین به پایان می‌رسد که نشانگر دوری یک نفر از ساحل و یکی شدنش با امواج دریاست. حرکت موج بر ساحل نشانه‌ای از محو شدن یک نفر (موج) در جهان دیگری (ساحل خاموش) است. شباهت موج به فردی مست و مدهوش، نعره زدن موج و پیچیدن صدایش همگی نشانه‌ای از تبدیل کردن یک نفر به عنوان «نقش» به بخشی از زمینه و حافظه است؛ گویی «خود» به شیء تبدیل شده است.

• سطر ۳۰. و صدای باد هر دم دل‌گزاتر

• سطر ۳۱. در صدای باد بانگ او رهاتر

• سطر ۳۲. از میان آب‌های دور و نزدیک

• سطر ۳۳. باز در گوش این نداها:

• سطر ۳۴. «آی آدم‌ها»

در انتهای شعر، دیگر صدای «یک نفر» نیست که «آدم‌ها» را خطاب قرار می‌دهد؛ بلکه انعکاس صدای اوست در باد و انتقال آن به واسطه موج از زبان راوی است که مخاطب را مستقیماً مورد خطاب قرار می‌دهد. به عبارتی پایان‌بندی این شعر بازی میان سوژه و ابژه است که در بخش اول شعر، «یک نفر» به عنوان سوژه (دارای آگاهی و کنش) و دیگران به عنوان ابژه (فاقد آگاهی و منفعل) تلقی شدند و در انتها «یک نفر» یا «من» نیز همانند «دیگران» به ابژه تبدیل می‌شود.

از نظر هگل (2004: 59)، «آگاهی» همان «من» است و نه چیزی بیشتر و سوژه فقط به واسطه آگاهی وجود دارد. اما از نظر باختین (1993: 43)، سوژه با حضور دیگری وجود دارد و در صورت «زدودن جسم» از او، رابطه الزامی‌اش با جهان از بین می‌رود؛ به عبارتی «من» یا سوژه در صورت بی‌جسمی، فعلیت را در جهان از دست می‌دهد و به هستی خیالی تبدیل می‌شود که از جهان منفک شده است؛ یعنی «وجودی بی‌اعتنا» که «در جایی ریشه‌ای ندارد». براساس نقش و زمینه در اپیزود سوم، می‌توان گفت «خود»



رابطه‌اش با جهان را از دست می‌دهد و زمینه‌هایی مانند «پنخس شدن»، «رفتن»، «در صدای باد»، «از میان آب» و «کوبیدن موج» به جای «من» یا «یک نفر» به نقش تبدیل می‌شود تا از هم‌پاشیدگی «من» را چه به صورت معنایی و چه به صورت جابه‌جایی نقش و زمینه نشان دهد. زمینه نیز در انتهای اپیزود حذف می‌شود؛ گویی بیشتر عناصر به نقش تبدیل می‌شوند و زمینه‌هایی مانند «شدن» در رساتر شدن، دل‌گزاتر شدن و غیره محو می‌شوند که خود اشاره به ازبین رفتن حافظه‌ای است که هستی خیالی من را نشان نمی‌دهد. در نتیجه در این بخش، جای سوژه و ابژه تغییر می‌کند و «یک نفر» به ابژه‌ای تبدیل می‌شود در برابر سوژه‌ای که مخاطب است؛ چراکه آگاه از شرایط خود و دیگری است و از او انتظار کنش و تغییر می‌رود و در غیر این صورت، «دیگری» به‌عنوان مخاطب نیز مضمحل خواهد شد.

جدول ۳. پایان‌بندی شعر با نقش و زمینه

نقش	زمینه ۱	زمینه ۲
موج (خیسی، یک نفر)	به روی ساحل خاموش (آدم‌ها)	
می‌کوبد* (تبدیل زمینه به پنخس)		
پنخس می‌گردد*	چنان مستی به جای افتاده بس مدهوش	
می‌رود*	نعره زنان (یک نفر)	
وین بانگ	از دور	می‌آید
آی آدم‌ها	(حذف)	
صدای باد	دل‌گزاتر	(می‌شود: حذف)
در صدای باد*	بانگ او	رساتر (می‌شود: حذف)
از میان آب‌های دور و نزدیک*	در گوش	این نداها*
آی آدم‌ها	(حذف)	

### ۵. شمایل‌گونگی صورت و معنا

به‌طور کلی کلیت ساختاری و تقطیع شعر به‌لحاظ دیداری نیز انفکاک دو جهان و تلاش بیهوده برای گفت‌وگو را به‌صورت تغییر مورد خطاب در هر سطر و درنهایت بی‌خطاب‌شدگی (تبدیل به ابژه) را به‌صورت شمایل‌گونه نشان می‌دهد. از آنجایی که «شباهت دریافتی میان ساختار مفهومی و صورت زبانی» (Tabakowska, 1999: 410) شمایل‌گونگی نامیده می‌شود و «ساختارهای زبانی انعکاسی از جهان هستند نه به آن شکلی که هست، بلکه به آن شکلی که به‌واسطه انسان آگاه دریافت می‌شوند» (همان‌جا)، بنابراین ساخت‌های شمایی فی‌نفسه به فرایندهای ادراکی مرتبط نیستند؛ بلکه مستقیماً ساختارهای مفهومی را انعکاس می‌دهند. از سوی دیگر کاربرد شمایل‌گونگی باعث تقویت معنای موجود در متن می‌شود و «تأثیر کلی اثر هنری را افزایش می‌دهد» (Fischer, 1999: 257). درنتیجه نمایش دیداری محو شدن یا غرق شدن یک نفر چه به‌لحاظ نحوی، چه به‌لحاظ مفهومی و چه به‌لحاظ دیداری در این شعر، دلالت بر شمایل‌گونگی یا شباهت صورت و معنا دارد که عدم تعامل و درنتیجه فروپاشی سوژه در آن مشهود است.

به‌لحاظ دیداری، در این شعر - که به‌واسطه فاصله‌گذاری با فضای سفید، مؤلف آن را به سه اپیزود تقسیم کرده است - مخاطب در اپیزود اول از جهان «دیگری» حرکت را آغاز می‌کند تا به جهان خود برسد. در اپیزود دوم، جهان «خود» را کانون و هسته شعر قرار می‌دهد و در اپیزود سوم، جهان «دیگری» و «خود» به مرور محو و از خود تهی می‌شوند و فقط اشیا باقی می‌مانند.

جدول ۴. بازنمایی ساختاری و مفهومی خود و دیگری در سه اپیزود شعر «آی آدم‌ها»

<p>آغاز اپیزود اول</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان مخاطب: دیگری</p> <p>جهان فرضی</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان راوی: خود</p> <p>جهان خود</p>	<p>آی آدم‌ها که بر ساحل نشسته شاد و خندانید  یک نفر در آب دارد می سپارد جان.  یک نفر دارد که دست و پای دائم می زند  روی این دریای تند و تیره و سنگین که می دانید.  آن زمان که مست هستید از خیال دست یابیدن به دشمن  آن زمان که پیش خود بیهوده پندارید  که گرفتستید دست ناتوانی را  تا توانایی بهتر را پدید آرید،  آن زمان که تنگ میندید  بر کمرهاتان کمریند،  در چه هنگامی بگویم من؟  یک نفر در آب دارد می کند بیهود جان قربان!</p>
<p>آغاز اپیزود دوم</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان دیگری</p> <p>جهان خود --- دعوت از دیگری</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان خود --- دیگری از نگاه خود</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان خود --- دعوت از دیگری</p>	<p>آی آدم‌ها که بر ساحل بساط دلگشا دارید!  نان به سفره، جامه تان بر تن  یک نفر در آب می خواند شما را.  موج سنگین را به دست خسته می کوبد  باز می دارد دهان با چشم از وحشت دریده  سایه هاتان را ز راه دور دیده  آب را بلعیده در گود کبود و هر زمان بی تابش افزون  می کند زین آب‌ها بیرون  گاه سر، گه پا.  آی آدم‌ها!</p>
<p>آغاز اپیزود سوم</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان خود</p> <p>جهان دیگری</p> <p>ابژه شدگی</p> <p>ابژه شدگی</p> <p>ابژه شدگی</p> <p>ابژه شدگی (دعوت از دیگری)</p> <p>ابژه شدگی</p> <p>ابژه شدگی</p> <p>ابژه شدگی</p> <p>ابژه شدگی</p>	<p>او ز راه دور این کهنه جهان را باز می پاید،  می زند فریاد و امید کمک دارد  آی آدم‌ها که روی ساحل آرام در کار تماشایی!  موج می کوبد به روی ساحل خاموش  پخش می گردد چنان مستی به جای افتاده بس مدهوش  می رود نعره زنان، وین بانگ باز از دور می آید:  آی آدم‌ها...  و صدای باد هر دم دل‌گراتر  در صدای باد بانگ او رهاتر  از میان آب‌های دور و نزدیک  باز در گوش این نداها:  «آی آدم‌ها»</p>

## ۶. نتیجه

شعر «آی آدم‌ها» یکی از نمونه‌های مناسبی است که می‌توان براساس آن جهان فکری نیما یوشیج را با استفاده از برخی ابزارهای شعرشناسی شناختی از جمله «نقش» و «زمینه» به‌تصویر کشید. البته اغلب ابزارهای مختلفی برای شناخت جهان متن لازم است و به‌دلیل مجالی که هر مقاله‌ای فراهم می‌کند، می‌توان از ابزارهای غالب در کنار دیگر ابزارها از جمله دستور شناختی، شمایل‌گونی و نظریه جهان متن استفاده کرد. براساس فلسفه فکری نیما به مفهوم «خود» به‌عنوان هسته آگاهی و رابطه او با اجتماع در شکل‌گیری آگاهی شناختی، در این شعر به‌لحاظ درک شناختی عناصر مربوط به دو جهان «خود» و «دیگری»، به‌عنوان نقش (کانون) و زمینه (حافظه) در برخی مناسبات معنایی، جهان‌گفتمانی و متنی نیما یوشیج به‌تصویر کشیده می‌شود؛ به‌گونه‌ای که شعر او در سه قسمت به عدم شکل‌گیری گفت‌وگو میان «خود» و «غیر» برای رسیدن به شناخت و آگاهی فردی و اجتماعی می‌پردازد. مشخصه‌های متناقض دو جهان، چگونگی کانونی‌سازی هریک و جابه‌جایی عناصر به‌منظور ایجاد برجستگی (نقش) و یا پیش‌زمینه‌سازی (زمینه) و درنهایت عدم شکل‌گیری جهان مشترک از طریق نمایش کاربرد متفاوت نقش و زمینه در هریک از دو جهان مطرح‌شده بازتابی است از جهان‌گفتمان، متن و به‌تبع آن جهان مؤلفی که به‌واسطه شکستن اوزان عروضی درصدد دستیابی به موسیقی مستحکم‌تر و مناسب برای مفاهیمی است که در اشعار خود ایجاد می‌کند و به‌تبع آن در پی ایجاد تغییرات اجتماعی و فرهنگی در جهان پیرامون است. درواقع می‌توان چنین نتیجه گرفت که موسیقی مورد استفاده نیما براساس کارکردهای شناختی از یک متن شکل می‌گیرد؛ به‌گونه‌ای که جایگاه هریک از عناصر متنی، برخلاف شعر کلاسیک، و همچنین شمایل‌گونی ساختار و مفهوم متن جهان مؤلف را شکل می‌دهند. براساس نتیجه این مقاله، صورت (چیدمان ساختاری) در اثر ادبی همان

معنایی است که جهان متن آن را می‌سازد و بررسی جهان معنا منفک از جهان صورت نیست که این انطباق شناختی صورت و معنا، خود یکی از دلایل اثرگذاری و ماندگاری این شعر در خلال تاریخ ادبی است.

#### پی‌نوشت‌ها

1. figure
2. ground
3. Edgar Rubin
4. Max Wertheimer
5. Kurt Kafka
6. Wolfgang Köhler
7. trigger
8. landmark
9. McLuhan
10. Leonard Talmy
11. cognitive salience
12. ontological salience
13. Jerome Bruner
14. rhyme
15. Mark Johnson
16. Malchukov

#### منابع

- استاک‌ول، پیتر (۱۳۹۳). *درآمدی بر شعرشناسی شناختی*. برگردان لیلا صادقی. تهران: مروارید.
- براهنی، رضا (۱۳۷۱). *طلا در مس*. ج ۱. تهران: مؤلف.
- بیرانوند، احمد و ناصر نیکویخت (۱۳۸۳). «معناشناسی و هویت ساختار در شعر نیما یوشیج». *پژوهش‌های ادبی*. ش ۵. صص ۱۳۱-۱۴۶.
- پاینده، حسین (۱۳۸۷). «نقد شعر آی آدم‌ها سروده نیما یوشیج از منظر نشانه‌شناسی». *نامه فرهنگستان*. ش ۴۰. صص ۹۵-۱۱۳.

- پناهی‌زنگنه، مریم (۱۳۹۲). بررسی جنبه‌های زیبایی‌شناختی هنجارگریزی نحوی در شعرهای آزاد نیما یوشیج. پایان‌نامه کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فارسی. دانشگاه رازی.
- پورنامداریان، تقی و احمد بیرانوند (۱۳۸۵). «چرا نیما را شاعر 'آی آدم‌ها' می‌نامند؟». مجله زبان و ادبیات فارسی. ش ۵۵. صص ۱۹-۳۹.
- حمیدیان، سعید (۱۳۸۱). داستان دگرذیسی روند دگرگونی‌های شعر نیما یوشیج. ج ۱. تهران: نیلوفر.
- خامه‌ای، انور (۱۳۶۸). چهار چهره: خاطرات و تفکرات درباره نیما یوشیج، صادق هدایت، عبدالحسین نوشین و ذبیح بهروز. تهران: کتابسرا.
- راسخ‌مهند، محمد (۱۳۹۱). «لازم و متعدی در زبان فارسی». ویژه‌نامه نامه فرهنگستان (دستور). ش ۸. صص ۱۶۹-۱۸۷.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۹۶). نحو زبان فارسی (نگاهی نقشی رده‌شناختی). تهران: آگه.
- رهنما، تورج (۱۳۸۴). شعر رهایی است. تهران: ققنوس.
- سلطانی، احسام و محمدجواد زاهدی (۱۳۹۶). «خود و دیگری در اندیشه نیما». مجله جامعه‌شناسی ایران. د ۱۸. ش ۴. صص ۳۰-۵۲.
- شریفیان، مهدی و علی‌رضا نوری (۱۳۹۰). «رهیافتی به مفهوم زندگی در اشعار نیما (براساس نظریه دریافت)». پژوهشنامه علوم انسانی تاریخ ادبیات. ش ۶۸. صص ۱۹۹-۲۱۸.
- شفق، اسماعیل و علی‌اصغر آذرپیرا (۱۳۸۳). «نیما در بستر تاریخ و تفسیر: تحلیل تفسیرهای شعر 'آی آدم‌ها' از منظر زیبایی‌شناسی دریافت». فصلنامه نقد ادبی. ش ۳۷. صص ۱۳۵-۱۶۲.
- فرهنگی، سهیلا (۱۳۸۶). «آی آدم‌ها: نگاهی به نمادگرایی نیما و تحلیل شعر». فصلنامه رشد آموزش زبان و ادب فارسی. ش ۸۳. صص ۲۹-۳۳.
- مشایخی، حمیدرضا و ارسلان احمدی (۱۳۹۰). «نقد سرمایه و ضد سرمایه اجتماعی در شعر داروگ و آی آدم‌ها از نیما و سرود باران از بدر شاکر سیاب». پژوهشنامه نقد ادب عربی. د ۱. ش ۲ (۶۰). صص ۱۳۹-۱۶۶.

- ملک‌پائین، مصطفی، محمد بهنام‌فر، علی‌اکبر سام‌خان‌بانی و سیدمهدی رحیمی (۱۳۹۵). «جستار برون‌متنی و درون‌متنی اشعار متعهد نیما یوشیج در دهه‌های بیست و سی». پژوهش‌های ادبی. ش ۵۳. صص ۱۲۳-۱۵۰.
- یوشیج، نیما (۱۳۷۶). *مجموعه کامل اشعار نیما یوشیج*. گردآوری سیروس طاهباز. تهران: نگاه.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۸۵). *درباره هنر و شعر و شاعری*. تهران: نگاه.
- Anderson, J.R. (1983). *The Architecture of Cognition*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Bakhtin, M. (1983). *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Michael Holquist (Ed.). Caryl Emerson (Tr.). Austin: University of Texas Press.
- Bakhtin, M. (1993). *Toward a Philosophy of the Act*. Vadim Liapunov (Tr.). Austin: Texas university press.
- Baraheni, R. (1992). *Talâ dar Mes*, Vol. 1. Tehan: The Author. [in Persian]
- Beyranvand, A. & N. Nikoobakht (2004). "Ma? nâ shenâ si va Hoviat-e Sâ khtâ r dar She? r-e Nima". *Pajooheshhâ ye ? adabi*. No. 5. pp. 131-146. [in Persian]
- Bruner, J. (2004). "Life as Narrative". *Social Research*. Vol. 1. 71. No. 3. pp. 691-710.
- Evans, V. & M. Green (2006). *Cognitive Linguistics: An Introduction*, North America: Lawrence Erlbaum (Taylor & Francis).
- Fangtu T.Q., T. Sugihara & R. Heydt (2007). "Figure-ground Mechanisms Provide Structure for Selective Attention". *Nat Neurosci*. 10 (11). pp. 1492-149.
- Farhangi, S. (2007). "? â y ? â dam-hâ : Negah-I be Namâ d-garâ -yi va Tahlil-e Sher". *Fasl-nâ me Roshd-e ? â moozesh-e Zabâ n va ? adab-e Farsi*. No. 83. pp. 29-33. [in Persian]
- Fischer, O. (1999). "On the Role Played by Iconicity in Grammaticalisation Processes" in *Form Miming Meaning (Iconicity in Language and Literature I)*. Eds. M. Nanny & O. Fischer. Amsterdam: John Benjamins. pp: 345-374.
- Koffka, K. (2014). *Principles of Gestalt Psychology*, Italy: Mimesis International.
- Gibbs, R. & H. Colston (1995). "The Cognitive Psychological Reality of Image Schemas and Their Transformations". *Cognitive Linguistics*, 6.no.4. pp. 347-378.
- Hamidian, S. (2002). *Dastan-e Degardisi-e Ravand-e Degargooni-hâ -ye She? r-e Nima Yushij*. Vol. 1. Tehran: Niloofar Pub. [in Persian]

- Hegel, G. (2004). *Phenomenology of Spirit*. Tr. A.V. Miller. 2<sup>nd</sup> Published. U.S.A: Oxford University Press.
- Herron, P. & R. Heydt (2009). "Short-term memory for figure-ground organization in the visual cortex". *Neuron*. 61. pp. 801-809.
- Khameʔ yi, A. (1989). *Châ hâ r Chehre: Khaterâ t va Tafakorâ t Darbare-ye Nima Yushij, Sadegh Hedayat, Abdol Hosein Noshin va Zabih Behrooz*, Tehran: Ketabsara. [in Persian]
- Johnson, M. (1987). *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (2006). "The Neuroscience of Form in Art". in *The Artful Mind (Cognitive Science and the Riddle of Human Creativity)*. Ed. Mark Turner. USA: Oxford University Press. pp. 153-70.
- Libby, L.K. & R.P. Eibach (2011). "Visual perspective in mental imagery: A representational tool that functions in judgment, emotion, and self-insight". in J.M. Olson & M.P. Zanna (Eds.). *Advances in experimental social psychology*. Vol. 44. p. 185-245.
- McLuhan, M. (1964). "The Medium is the Message" in *Understanding Media: The Extensions of Man*. New York: McGraw-Hill.
- McLuhan, M. & E. McLuhan (1988). *The laws of media: The new science*. Toronto, Canada: University of Toronto Press.
- Malek-Payeen, M., M. Behnam far, A. Sam khanbani & M. Rahimi (2016). "Jastâ r-e Boroon Matni va Daroon Matni ? â sâ r-e Moteʔ hed-e Nima Yushij dar Dahe-hâ -ye Bist va Si". *Pajoohesh-hâ -ye Adabi*, No. 53, pp. 123-150. [in Persian]
- Mashayekhi, H. & A. Ahmadi (2011). "Naghd-e Sarmâ ye va zed-e Sarmaye-ye ? ejtemaʔ -I dar sher-e Darvag va ? â y ? â dam-hâ ? â z Nima va Sorood-e Baran ? â z Badr-e Shaker Siyab", *Pajoohesh-name-ye Naghd-e ? adab-e ? arabi*. No. 2 (60). pp. 139-166. [in Persian]
- Mazza, V.T., M. Turatto & C. Umilta (2005). "Foreground-Background Segmentation and Attention: A Change Blindness Study". *Psychological Research*. 69. pp. 201-210.
- Panahi Zangane, M. (2013). *Barresi-ye Janbe-hâ -ye Zibâ yishenâ khti-e Hanjargorizi-ye Nahvi dar Sheʔ r-hâ -ye ? â zad-e Nima Yushij*. MA dissertation in Razi university. [in Persian]
- Payandeh, H. (2008). "Naghd-e Sheʔ r-e ? â y ? â dam-ha Soroode-ye Nima Yushij ? az Manzar-e Neshâ ne-shenâ si". *Name Farhangestan*. No. 40. pp. 95-113. [in Persian]
- Poornamdarian, T. & A. Beirâ nvand (2006). "Cherâ Nima râ Shâ ? er-e ? â y ? â dam-ha Minâ mand". *Majale-ye Zaban va Adabiyâ t-e Fâ rsi*. No. 55. pp. 19-39. [in Persian]
- Rasekh Mahand, M. (2012). "Lâ zem va Moteʔ adi dar Zabâ n-e Fâ rsi". *Vije-name-ye Farhangestâ n (Dastoor)*. No. 8. pp. 169-187. [in Persian]



- \_\_\_\_\_ (2017). *Nahv-e Zabâ n-e Fâ rsi (Negâ hi Rade Shenâ khti)*. Tehran: Â gah Pub. [in Persian]
- Rahnama, T. (2005). *Sher Rahâ yist*. Tehran: Ghoghnoos Pub. [in Persian]
- Shafagh, E. & A. ? â zar-pirâ (2004). "Nimâ dar Bastar-e Tarikh va Tafsir: Tahlil-e Tafsir-hâ ye Sher-e ? â y ? â dam-hâ ? az Manzar-e Zibâ yi-shenasi-e Daryaft". *Fasname-ye Naghd-e ? adabi*. No. 37. pp. 135-162. [in Persian]
- Sharifian, M. & A. Noori (2011). "Rahyafti be Mafhoom-e Zendegi dar ? ash? ar-e Nima (Bar ? asâ s-e Nazaiye-ye Daryaft)". *Pajooresh-name-ye Tarikh va Adabiat*. No. 68. pp. 199-218. [in Persian]
- Soltani, E. & M. Zahedi (2017). "Khod va Digari dar ? andishe-ye Nima". *Majale-ye Jame? e Shenasi-ye Iran*. 18: 4. pp. 30-52. [in Persian]
- Sternberg, R. (2003). *Cognitive Psychology*. Thomson Wadsworth.
- Schmid, H. (2007). "The Notions of Entrenchment and Salience in Cognitive Linguistics". in *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Ed. by Dirk Geeraerts and Hubert Cuyckens. Oxford et al.: Oxford University Press.
- Stockwell, P. (2002). *Cognitive Poetics: An Introduction*. Tr. Leila Sadeghi. Tehran: Morvarid Pub. [in Persian]
- Tabakowska, E. (1999). "Linguistic expression of perceptual relationships. Iconicity as a principle of text organization". in *Form Miming Meaning (Iconicity in Language and Literature 1)*. Eds. M. Nanny and O. Fischer. Amsterdam: John Benjamins. pp. 409-420.
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Tenuta, A.M., M. Lapesqueur & M. Luiza Cunha Lima (2014). "The Structuring of Narrative Texts into Figure and Ground: Attention, Memory and Language". *SCRIPTA*. Belo Horizonte. Vol. 18. No. 34. pp. 163-178.
- Tsur, R. (2012). "Metaphor and figure-ground relationship (Comparisons from poetry, music, and the visual arts)". in *Playing by Ear and the Tip of the Tongue: Precategorical information in poetry, [Linguistic Approaches to Literature 14]*. john benjamins publishing. pp. 159-192.
- Williford, J. & V. Heydt (2014). "Early visual cortex consistently estimates border-ownership in simple figures and natural scenes". in *Proceedings of the Neuroscience Meeting Planner* (Washington, DC: Society for Neuroscience), Program No. 674.06.
- Yushij, N. (1997). *Majmue Kâ mel-e ? â sâ r-e Nimâ Yushij*. Ed. Sirus Tahbaz. Tehran: Negah Pub. [in Persian]

## The Function of Figure and Ground Principle in Reading Nima Yushij's "Oh, Humans": A Cognitive Poetics Approach

Leila Sadeghi <sup>1\*</sup>

1. PhD in General Linguistics, Soura University

Received: 30/06/2019

Accepted: 20/09/2020

### Abstract

Figure and ground are cognitive devices for text analysis, indicating a phenomenological relation between literature and human beings. So critical research by cognitive poetics approach, on one hand, includes the possibility of analyzing texts considering the author, text and reader simultaneously, although different traditions have emphasized on just one or two of them. On the other hand, it gives phenomenological value to the literary research for the reason that it is created based on body, mind and human life. The concepts of figure and ground were first introduced in Gestalt Theory, and they were later developed in cognitive poetics to make the comprehension of a text possible, as lack of figure in any text can lead to a flat reading. Figure could be created through repetition, unfamiliar naming, innovative metaphor, creative syntactic ordering, use of puns, inner rhyme in a text, or any other technique which results in deviations from the expected use of language. This paper draws on the function of figure and ground to analyze a poem by Nima Yooshij, entitled "Oh, Humans" through a cognitive poetics approach. It studied how analytical devices of cognitive theory with neurocognitive and psychological bases could explain the cognitive deviation from the Persian classic meter. Furthermore, it embodied a way that "the self" as a core of consciousness is interpreted through the structural arrangement of the words as well as "the other" as the historical memory in the background. Moreover, this poem is cognitively and structurally classified in three episodes based on the figure and ground's usages, so the iconicity (similarity) of the form-meaning could reflect the absence of dialogue between the self and the other through discursive worlds. This proposes that the representation and recreation of the author-reader's world through the form (structural arrangement) in a literary work equals the meaning that a text's world tries to create. Therefore, the study of meaning is not disjointed from the form, that is, the cognitive conformity of form-meaning in this poem conceptualizes the self and the other, as it is conceptualized in the society.

**Keywords:** Cognitive Poetics, Figure and ground, Nima Yushij, *Oh, Humans*

---

\* Corresponding Author's E-mail: leilasadeghi@gmail.com